KEP®

ITALIA

Superior Helmets

CROMO 2.0

SMART NOVA

ELIGHT

KEP ENDURANCE-FAST

KEPPY

Instructions for use and maintenance

IT EN DE FR ES EL PT
NL DA FI SV NO PL SK CS
TR ZH JA KO RU HU AR

Our hands
have produced
every single piece
of your next KEP.

IT

Prima di utilizzare il casco, leggere attentamente le istruzioni; se non venissero seguite correttamente, il livello di protezione offerto dal casco potrebbe essere ridotto. In caso di incidenti con relative lesioni o addirittura decesso dovuti a un improprio utilizzo del casco, il Produttore e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire un impatto attraverso la distribuzione parziale dell'urto o il danneggiamento dei componenti essenziali.
Il casco deve essere utilizzato esclusivamente per le attività per cui è stato certificato (vedere l'etichettatura).
Il presente casco è stato certificato solo per l'attività equestre:

- norma EN 1384:2023
- norma ASTM F1163-23

Il processo per le certificazioni è stato effettuato rispettivamente dall'organismo notificato n° 0426, Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Milano, Italia e dalla Safety Equipment Institute, USA.

AVVERTENZA: Il casco non può sempre proteggere da lesioni, disabilità o morte. In particolar modo occorre tenere presente che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. Il casco è progettato per assorbire parte dell'energia di un colpo mediante la possibile distruzione parziale della calotta, del materiale dell'imbottitura, o di entrambi. Questo danno potrebbe non essere visibile e pertanto qualsiasi casco che subisce un impatto deve essere scartato e sostituito con uno nuovo
Il casco oggetto delle presenti istruzioni è un Dispositivo di Protezione Individuale di II Categoria ed è stato sottoposto a procedura di certificazione con applicazione dei requisiti previsti dal Regolamento UE 2016/425. Questo prodotto è progettato per offrire una protezione limitata in caso di caduta a cavallo, di scalci dal cavallo, di calpestii. In particolare, questo casco non è progettato per proteggere la testa in caso di schiacciamento da parte di un cavallo.
I materiali utilizzati nel prodotto non causano disturbi alla pelle e non sono pericolosi per la salute dell'utente. Se l'utente riscontra qualsiasi reazione durante l'uso del casco, è necessario interromperne l'uso.

PRESTAZIONI: il casco supera i test di impatto definiti dalle norme vigenti.

ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo, è obbligatorio indossare il casco per tutto il tempo in cui si intraprendono attività sportiva. Per un adeguato livello di protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utente:

- le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie
- la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare
- le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevole e ben ferme.
- il cinturino ben allacciato e regolato correttamente, verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa né tanto meno si muova liberamente avanti e indietro (vedi Fig.1). **Per i bambini, non scegliere mai un casco troppo grande basandosi sulla crescita futura della testa durante lo sviluppo.**

REGOLAZIONE CASCO: Questo casco deve coprire il più possibile la fronte senza ridurre il campo visivo dell'utente. **Il casco quando indossato correttamente non può ruotare né spostarsi (rotazioni e spostamenti ridurrebbero il livello di protezione e/o il campo visivo dell'utilizzatore, si veda Fig. 1).** Il casco potrebbe muoversi durante l'attività sportiva; per evitare ciò, regolare il sistema di ritenuta in modo da ridurre al minimo i movimenti del casco (sia laterali sia in avanti e indietro) rispetto alla testa. Indossare il casco e allacciare il cinturino inserendo una metà della fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto che ne segnala la corretta chiusura e bloccaggio (Fig. 2). Tirare per verificare che la fibbia sia bloccata. Regolare la lunghezza del cinturino in modo da fissare saldamente il casco sulla testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del cinturino per evitare che questo penzoli. Per togliere il casco, aprire il cinturino premendo contemporaneamente i tasti laterali della fibbia (Fig. 2).

PARTI DI RICAMBIO: In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il Produttore. È vietato cambiare e/o rimuovere i componenti originali del casco se non in accordo con il Produttore. Il casco non deve essere modificato allo scopo di aggiungervi accessori diversi da quelli forniti dal Produttore.

ACCESSORI: Verificare presso il rivenditore o il Produttore l'eventuale disponibilità degli accessori. Se sono forniti con il casco, attenersi alle istruzioni di montaggio allegate all'accessorio. È necessario utilizzare esclusivamente accessori approvati dal Produttore.

PULIZIA: Pulire il casco solo con acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. L'imbottitura interna deve essere lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30°). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi. I prodotti

a base di petrolio sono particolarmente pericolosi e possono danneggiare il casco compromettendone le qualità protettiva in modo significativo. Il casco potrebbe essere danneggiato da sostanze comuni, per esempio alcuni prodotti per la pulizia o solventi, e i danni potrebbero non essere visibili all'utilizzatore.

CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, il casco deve essere conservato al riparo dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore. Si consiglia inoltre di riporlo nella confezione originale. Non lasciare il casco in auto o in qualsiasi altro luogo vicino a una fonte di calore diretta o indiretta. Se non conformi con le specifiche del Produttore, non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive o vernici. Qualsiasi modifica o intervento non previsto può compromettere la funzione protettiva del casco.

TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco), non sono previste particolari indicazioni per il trasporto.

DURATA: La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce solare diretta, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, sfaldamenti e cambiamenti del colore che costituiscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. In ogni caso, si consiglia la sostituzione del casco dopo circa 5 anni dalla sua produzione perché con il tempo la protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco.

GARANZIA 2 ANNI: KEP ITALIA garantisce il prodotto per 2 anni dalla data di acquisto per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione o utilizzo diverso da quello per cui il dispositivo è stato certificato.

REVISIONE: Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il Produttore per farlo esaminare.

MARCATURA/ETICHETTATURA: Le informazioni sono contenute all'interno del casco, stampate su un'etichetta posta sotto l'imbottitura, da non rimuovere per nessun motivo (Fig.3). La taglia in cm/inch del casco è riportata su di un'etichetta cucita sull'imbottitura del casco.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA': Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kepitalia.com

PRODOTTO DA: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italy

INFORMAZIONI E/O DESCRIZIONI RIPORTATE SULL'ETICHETTA INTERNA

DETTAGLI DI MARCATURA

1 Produttore	
2 Nome del modello	
3 Descrizione del modello	
4 Numero e data della norma UE	
5 Direttiva di riferimento	
6 Taglia	
7 Peso	
8 Marchio di certificazione	
9 Data di produzione	
10 Numero identificativo	

FACSIMILE DI MARCATURA

	1 Kep Italia s.r.l
	2 XXXX
	3 Casco da equitazione
	4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23
	5 Regolamento UE - 2016/425
	6 Sull'imbottitura
	7 M: XX g L: XX g
	8 CE
	9 01/202X
	10 XX.XXX.XXX

EN

Read the instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection provided by the helmet may be reduced. The Manufacturer and/or distributor shall not accept any liability in the event of accidents leading to injuries or even death which are caused by improper use of the helmet. The helmet is built to absorb an impact by partially distributing the shock or damaging its essential components. It must only be used for the activities for which it has been certified (see labelling).
This helmet has been certified for:

- standard EN 1384
- standard ASTM F1163/F1146

The certification process was carried out respectively by Notified Body No. 0426, Italcert, viale Sarca 336 - 20126 Milan, Italy and by the Safety Equipment Institute, USA.

WARNING: The helmet cannot always prevent injuries, disability or death. Specifically, it must be understood that no helmet is capable of protecting the head from the forces generated by severe impacts. The helmet is designed to absorb some of the energy of a blow by possibly destroying part of the shell, the padding material, or both. This damage may not be visible and therefore any helmet that sustains an impact should be discarded and replaced with a new one. Following a large impact, it is best to replace the helmet even if no damage is visible as its ability to absorb further impacts may be compromised. The helmet to which these instructions refer is Category II Personal Protective Equipment and has undergone a certification procedure which applied the requirements provided for in Regulation (EU) 2016/425. This product is designed to provide limited protection in the event of horse-riding falls, kicks from horses, trampling. This helmet is not designed to protect the head in the event that it is crushed by a horse.
The materials used in the product do not cause skin discomfort and are not dangerous to the health of the user. If the user experiences any reaction while using the helmet, it is necessary to stop using it.

PERFORMANCE: The helmet passes the impact tests defined by current standards.

INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventative measure, it is obligatory to wear the helmet for the whole time that sporting activity is being carried out. In order to provide a sufficient level of protection, it is important that the helmet is the correct size and well fitted to the head so as to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to suit the user:

- the straps must be positioned so as not to cover the ears
- the buckle must be positioned away from the jawline
- the straps and the buckle must be adjusted in such a way so as to be comfortable and well fastened.
- Once the chin strap has been fastened and adjusted correctly, always check that the helmet is not excessively tight on the head or move forward and backward freely (see Figure 1). For children, never choose a helmet that is too large based on the future growth of their head as they develop.

ADJUSTING THE HELMET: The helmet must cover as much of the forehead as possible without restricting the user's field of vision. When worn correctly, the helmet must not rotate or move (rotations and movements will reduce the level of protection and/or the user's field of vision; see Figure 1). The helmet may move during sporting activity. To avoid this, adjust the retention system in order to reduce the movement (whether lateral or forward and backward) of the helmet on the head to a minimum. Put the helmet on and fasten the chin strap by inserting one half of the buckle into the other until you hear a click which indicates that it is fastened and has locked correctly (Figure 2). Pull on the chin strap to ensure that the buckle is locked. Adjust the length of the chin strap in order to secure the helmet to the head firmly. The rubber ring must be positioned at the end of the chin strap in order to prevent it from dangling. To remove the helmet, unfasten the chin strap by pressing on both sides of the buckle at the same time (Figure 2).

REPLACEMENT PARTS: If necessary, contact the retailer or the Manufacturer directly. It is forbidden to change and/or remove the original components of the helmet unless agreed by the Manufacturer. The helmet must not be modified for the purposes of adding accessories other than those provided by the Manufacturer.

ACCESSORIES: Contact the retailer or Manufacturer to check whether any accessories are available. If accessories are provided with the helmet, follow the assembly instructions provided with the accessory. Only accessories that have been approved by the Manufacturer must be used.

CLEANING: Only clean the helmet with water, mild soap and a soft, clean cloth, and allow it to dry naturally at room temperature. The inner lining must be hand washed in cold water or in a washing machine (max. 30°C). Chemical detergents and solvents must be avoided completely. Petroleum-based products are particularly dangerous and may damage the helmet, significantly compromising its protective qualities. The helmet can

be damaged by common substances, for example certain cleaning products or solvents, and such damage may not be visible to the user.

STORAGE: When it is not in use, the helmet must be stored out of direct sunlight and away from sources of heat. It is advised that it be placed it into its original packaging. Do not leave the helmet in a car or any other place which is close to a direct or indirect source of heat. Do not apply adhesives, solvents, self-adhesive labels or paints if they do not comply with the Manufacturer's specifications. The protective function of the helmet may be compromised by any modifications or unforeseen changes.

TRANSPORT: Given the type of product in question (helmet), no specific instructions are given for its transport.

LIFETIME: The helmet's lifetime depends on various degenerative factors, including temperature fluctuations, exposure to direct sunlight and frequency and duration of use. The helmet must be inspected regularly and before each use in order to check for any damage such as cracks, separation of glued parts, deformations, chips, flaking and changes in colour which might constitute an indication of a state of deterioration of the helmet. Any parts which have suffered impacts of a significant size must be replaced even if they do not show any visible signs of damage. In any case, it is advised that the helmet be replaced approximately 5 years after its manufacture because the level of protection decreases over time due to the ageing of the materials. The date of manufacture is recorded inside the helmet.

2 YEAR WARRANTY: KEP ITALIA guarantees the product for any material or manufacturing defect for a period of 2 years from the date of purchase. The warranty excludes defects caused by normal wear and tear of the product, modifications, poor storage or use of the helmet for activities other than those for which it has been certified.

REVIEW: Should scratches, abrasions or any other damage be found on the helmet, contact the Manufacturer in order to have it examined before it is used again.

MARKING/LABELLING: The information is printed on a label which is positioned under the lining inside the helmet. The label should not be removed for for any reason (Figure 3). The helmet size in cm/inch is indicated on a label sewn into the helmet's lining.

DECLARATION OF CONFORMITY: Please visit the following website in order to find a copy of the EU Declaration of Conformity: www.kepitalia.com.

PRODUCED BY: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italy

INSIDE LABEL ILLUSTRATION AND/OR DESCRIPTIONS

MARKING DETAILS	MARKING FACSIMILE
1 Manufacturer	1 Kep Italia s.r.l
2 Model name	2 XXXX
3 Model designation	3 Helmet for equestrian activity
4 Number and date of the EU standard	4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23
5 Reference of the Directive	5 EU Regulation - 2016/425
6 Size	6 Placed on the padding
7 Weight	7 M: XX g L: XX g
8 Certification mark	8 CE
9 date of manufacturer	9 01/202X
10 ID number	10 XX.XXX.XXX

DE

Lesen Sie sich die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Helm verwenden. Wenn die Anleitungen nicht genau befolgt werden, kann dies die Schutzfunktion des Helm vermindern. Der Hersteller schließt jede Haftung aus, wenn Unfallfolgen wie Verletzungen oder sogar der Tod durch unsachgemäße Verwendung des Helms verursacht wurden. Dieser Helm absorbiert einen Aufprall durch dessen teilweise Ableitung oder die Beschädigung der wichtigsten Teile.
Der Helm darf nur für die Tätigkeiten verwendet werden, für die er zertifiziert wurde (siehe Etikett).
Dieser Helm ist ausschließlich für reiterliche Aktivitäten zertifiziert:

- Norm EN 1384:2023
- Norm ASTM F1163-23

Durchgeführt wurde das Zertifizierungsverfahren für die jeweiligen Norm von der benannten Stelle Nr. 0426, Italcert, Viale Sarca 336 – 20126 Mailand, Italien bzw. vom Safety Equipment Institute, USA.

WARNUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen, Behinderungen oder dem Tod schützen. Es ist zu beachten, dass kein Helm den Kopf vor heftigen Stößen schützen kann. Der Helm ist so konzipiert, dass er einen Teil der Aufprallenergie durch eine mögliche teilweise Zerstörung der Schale, des Polstermaterials oder beider absorbiert. Schäden dieser Art sind möglicherweise nicht sichtbar. Daher sollte jeder Helm, der einem Aufprall ausgesetzt war, entsorgt und durch einen neuen ersetzt werden. Der hier beschriebene Helm ist eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA) der II. Kategorie und wurde auf die Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 geprüft und entsprechend zertifiziert. Dieses Produkt ist so konzipiert, dass es im Falle eines Sturzes vom Pferd sowie bei Schlägen oder Tritten begrenzten Schutz bietet. Insbesondere ist dieser Helm nicht dafür ausgelegt, den Kopf zu schützen, wenn dieser von einem Pferd gequetscht wird.
Die im Produkt verwendeten Materialien verursachen keine Hautbeschwerden und sind nicht gesundheitsgefährdend. Wenn der Benutzer während der Verwendung des Helms eine Reaktion verspürt, sollte dieser abgesetzt werden.

LEISTUNG: Der Helm hat die in den geltenden Vorschriften festgelegten Aufpralltests bestanden.

ANLEITUNGEN: Der Helm sollte vorbeugend während der gesamten Dauer der sportlichen Aktivität getragen werden. Um ausreichend Schutz zu bieten, sollte der Helm die richtige Größe haben und den Kopf so umschließen, dass er bequem und sicher sitzt. Der Helm muss an den Benutzer angepasst werden:

- Die Gurte müssen so positioniert sein, dass sie die Ohren nicht bedecken
- Die Schnalle darf nicht am Kieferknochen anliegen
- Die Gurte und die Schnalle müssen zusammen so eingestellt sein, dass sie sowohl bequem als auch sicher sitzen.
- Bei geschlossenem und richtig eingestelltem Kinnriemen muss immer sichergestellt werden, dass der Helm nicht zu sehr auf den Kopf drückt, dabei aber auch nicht zu locker sitzt und sich nicht von vorne nach hinten bewegen lässt (siehe Abb.1). Wenn Sie Kindern einen Helm kaufen, sollte er passen und nicht mit Blick auf deren Wachstum größer genommen werden.

ANPASSEN DES HELMS: Der Helm muss so viel Stirn wie möglich bedecken ohne dabei das Sichtfeld einzuschränken. Wenn der Helm richtig sitzt, darf er sich nicht drehen oder verlagern (Drehen oder Verlagern des Helms vermindern seine Schutzfunktion und/oder das Sichtfeld des Trägers, siehe Abb. 1). Der Helm sollte sich bei sportlichen Aktivitäten nicht bewegen. Regulieren Sie das Haltesystem, um die Beweglichkeit des Helms am Kopf auf ein Minimum zu reduzieren (seitlich, vorne und hinten). Ziehen Sie den Helm auf und schließen Sie den Kinnriemen, indem Sie die beiden Schnallenhälften ineinanderstecken, bis Sie den Klick des Einrastens hören (Abb. 2). Ziehen Sie daran, um sicherzustellen, dass die Schnalle fest sitzt. Jetzt können Sie die Länge des Kinnriemens so einstellen, dass der Helm fest auf dem Kopf sitzt. Der Gummiring muss am Ende des Kinnriemens platziert werden, damit es nicht herunterhängt. Drücken Sie, um die Schnalle wieder zu öffnen, gleichzeitig die seitlichen Knöpfe zusammen (Abb. 2).

ERSATZTEILE: Wenden Sie sich bei Bedarf an den Händler oder direkt an den Hersteller. Die Originalteile des Helms dürfen nur mit dem Einverständnis des Herstellers ausgetauscht oder entfernt werden. Der Helm darf nicht verändert werden, um Zusatzteile anzubringen, die nicht vom Hersteller geliefert werden.

ZUBEHÖR: Fragen Sie den Händler oder den Hersteller nach möglichen Zubehörteilen. Wenn Zubehörteile bereits mit dem Helm geliefert wurden, halten Sie sich an die beiliegenden Montageanleitungen. Es dürfen nur vom Hersteller anerkannte Zubehörteile verwendet werden.

PFLEGE: Reinigen Sie den Helm nur mit Wasser, milder Seife und einem weichen, sauberen Lappen und lassen ihn anschließend an der Luft trocknen. Die Innenpolsterung kann von Hand oder in der Maschine bei max. 30°C gewaschen werden. Chemische Reinigungsmittel oder Lösemittel dürfen nicht verwendet werden. Reinigungsmittel auf Mineralölbasis sind besonders gefährlich, denn sie können den Helm beschädigen und seine Schutzfunktion einschränken. Gebräuchliche Reinigungsmittel oder Lösemittel können Beschädigung verursachen, die für den Träger nicht sichtbar sind.

AUFBEWAHRUNG: Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, muss er vor Sonneneinstrahlung und Wärmequellen geschützt aufbewahrt werden. Er sollte möglichst in seiner Originalverpackung aufbewahrt werden. Lassen Sie den Helm nicht im Auto liegen oder an einem anderen Ort, an dem hohe Temperaturen erreicht werden können. Bringen Sie keine Etiketten, Lösemittel, Aufkleber oder Lack auf, der nicht den Spezifikationen des Herstellers entspricht. Jede Änderung und jeder nicht vorgesehene Eingriff können die Schutzfunktion des Helms einschränken.
TRANSPORT: Angesichts der Art der Schutzausrüstung (Helm) gibt es keine besonderen Hinweise für den Transport.

HALTBARKEIT: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen Alterungsfaktoren ab wie Temperaturschwankungen, Sonnenlicht und die Häufigkeit des Gebrauchs. Der Helm muss regelmäßig und vor jedem Einsatz kontrolliert werden. Dabei ist auf Risse, Öffnungen von Schweißstellen, Verformungen, Ablösungen oder Verfärbungen zu achten, da dies Zeichen für das Altern des Helms sind. Teile, die stärkere Stöße ausgehalten haben, müssen ersetzt werden, auch wenn sie keine erkennbaren Beschädigungen zeigen. Nach 5 Jahren ab Herstellungsdatum sollte der Helm auf jeden Fall ausgetauscht werden, da seine Schutzfunktion wegen Materialalterung sinkt. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite des Helms vermerkt.

2 JAHRE GARANTIE: KEP ITALIA gewährt eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum für alle Material- und Herstellungsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden durch Gebrauch, Veränderung, unsachgemäße Aufbewahrung oder durch Gebrauch, der von dem zertifizierten abweicht.

ÜBERHOLUNG: Wenn Schnitte, Abrieb oder andere Schäden erkennbar sind, sollte der Hersteller um eine Überholung gebeten werden, um ihn zu weiterverwenden zu können.

MARKIERUNG/ETIKETTEN: Die Informationen zum Helm stehen auf einem Etikett, das unter der Innenpolsterung angebracht ist und unter keinen Umständen entfernt werden darf (Abb.3). Die Größe des Helms (cm/Zoll) steht auf einem Etikett auf der Innenpolsterung.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Um eine Kopie der EU-Konformitätserklärung dieses Produkts zu erhalten, besuchen Sie die Website www.kepitalia.com

HERGESTELLT VON: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) - Italien

DARSTELLUNG UND/ODER BESCHREIBUNG DES INNENETIKETTS

DETAILANGABEN ETIKETTIERUNG

1 Hersteller	
2 Modell	
3 Beschreibung	
4 Nummer und Datum EU Standard	
5 Verweis auf die Richtlinie	
6 Größe	
7 Gewicht	
8 Zertifizierungskennzeichnung	
9 Produktionsdatum	
10 Artikelnummer	

FAKSIMILE ETIKETTIERUNG

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Reithelm	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 EU-Verordnung - 2016/425	
6 Siehe Polsterung	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

FR

Avant d'utiliser le casque, veuillez lire attentivement les instructions ; tout non-respect pourrait diminuer la protection offerte par le casque. En cas d'accident entraînant des blessures voire la mort en raison d'une mauvaise utilisation du casque, le Fabricant et/ou le distributeur décline toute responsabilité. Ce casque a été fabriqué de manière à absorber un choc en répartissant partiellement le choc ou en endommageant les composants essentiels.
Le casque doit être utilisé uniquement pour les activités pour lesquelles il a été certifié (voir étiquetage).
Ce casque a été certifié uniquement pour l'activité équestre :

- norme EN 1384:2023
- norme ASTM F1163-23

Le processus de certification a été respectivement effectué par l'organisme notifié n° 0426, Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Milan, Italie et par le Safety Equipment Institute, USA.

AVERTISSEMENT: Le casque ne peut pas toujours protéger contre les blessures, les handicaps ou la mort. En particulier, il convient de garder à l'esprit qu'aucun casque ne peut protéger la tête contre les forces générées par des impacts violents. Le casque a été conçu pour absorber une partie de l'énergie d'un coup en détruisant éventuellement une partie de la calotte, du matériau de rembourrage ou des deux. Ces dommages peuvent ne pas être visibles ; c'est pourquoi tout casque qui subit un impact doit être jeté et remplacé par un nouveau. Le casque objet de cette notice est un Équipement de protection individuelle de catégorie II qui a été soumis à une procédure de certification, avec l'application des exigences prévues au règlement UE 2016/425. Ce produit est conçu pour offrir une protection limitée en cas de chutes de cheval, de coups de pied donnés par un cheval ou de piétinements. En particulier, ce casque n'est pas conçu pour protéger la tête en cas d'écrasement par un cheval.
Les matériaux utilisés dans le produit ne provoquent pas de problèmes cutanés et ne sont pas dangereux pour la santé de l'utilisateur. Si l'utilisateur ressent une quelconque réaction lors de l'utilisation du casque, il doit cesser de l'utiliser.

PERFORMANCES: le casque a réussi les tests d'impact définis par les normes en vigueur.

MODE D'EMPLOI: À titre préventif, le port du casque est obligatoire pendant toute la durée des activités sportives. Pour un niveau de protection adéquat, il est important que le casque soit de la bonne taille et s'adapte bien à la tête afin d'offrir un maximum de confort et de sécurité. Le casque doit être ajusté à l'utilisateur :

- les sangles doivent être positionnées de manière à ne pas couvrir les oreilles
- la boucle doit être éloignée de l'os de la mâchoire
- les sangles et la boucle doivent être ajustées ensemble pour qu'elles soient à la fois confortables et bien fixées.
- une fois le système de rétention fermement attaché et correctement ajusté, vérifiez toujours que le casque ne comprime pas excessivement la tête et ne se déplace pas librement d'avant en arrière (voir Fig. 1). Pour les enfants, ne choisissez jamais un casque trop grand en pensant que la tête grossira en grandissant.

RÉGLAGE DU CASQUE: Ce casque doit couvrir au maximum le front sans réduire le champ de vision de l'utilisateur. Le casque, lorsqu'il est porté correctement, ne doit ni tourner ni se déplacer (des rotations et déplacements réduiraient le niveau de protection et/ou le champ de vision de l'utilisateur, voir Fig. 1). Il se peut que le casque se déplace pendant l'activité sportive ; pour éviter cela, il faut régler le système de rétention de manière à réduire au minimum tout déplacement du casque (tant latéral qu'en avant et en arrière) par rapport à la tête. Enfilez le casque et attachez le système de rétention en insérant une moitié de la boucle dans l'autre jusqu'à entendre le clic indiquant qu'elle est correctement fermée et verrouillée (Fig. 2). Tirez pour vérifier que la boucle est verrouillée. Ajustez la longueur du système de rétention pour bien fixer le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être placé sur l'extrémité du système de rétention pour éviter qu'il ne pende. Pour retirer le casque, ouvrez le système de rétention en appuyant en même temps sur les boutons latéraux de la boucle (Fig. 2).

PIÈCES DE RECHANGE: Si nécessaire, contactez directement le revendeur ou le Fabricant. Il est interdit de modifier et/ou de retirer les composants d'origine du casque, sauf si cela a été autorisé par le Fabricant. Le casque ne doit pas être modifié dans le but d'ajouter des accessoires autres que ceux fournis par le Fabricant.

ACCESSOIRES: Vérifiez auprès de votre revendeur ou du Fabricant la disponibilité des accessoires. S'ils sont fournis avec le casque, suivez les instructions de montage fournies avec l'accessoire. Seuls les accessoires approuvés par le Fabricant doivent être utilisés.

NETTOYAGE : Nettoyez le casque uniquement avec de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre, en le laissant sécher naturellement à température ambiante. Le rembourrage intérieur doit être lavé à la main dans de l'eau froide ou dans une machine à laver (max. 30°). Évitez absolument l'utilisation de détergents chimiques et de solvants. Les produits à base de pétrole sont particulièrement dangereux et peuvent endommager le casque en compromettant considérablement ses qualités protectrices. Le casque peut être endommagé par des substances

courantes, par exemple certains produits de nettoyage ou solvants, et les dommages peuvent ne pas être visibles pour l'utilisateur.

CONSERVATION: Lorsqu'il n'est pas utilisé, le casque doit être rangé à l'abri de la lumière directe du soleil et des sources de chaleur. Il est également recommandé de le conserver dans son emballage d'origine. Ne laissez pas le casque dans une voiture ou ailleurs à proximité d'une source de chaleur directe ou indirecte. N'appliquez aucun adhésif, solvant, autocollants ou peintures qui ne seraient pas conformes aux spécifications du Fabricant. Toute modification ou intervention non prévue pourrait compromettre la fonction de protection du casque.

TRANSPORT: Compte tenu du type d'équipement (casque), il n'y a pas d'indications particulières pour le transport.

DURÉE : La durée de vie du casque dépend de l'apparition de divers facteurs de dégénérescence, notamment les changements de température, l'exposition à la lumière directe du soleil et une utilisation plus ou moins intensive. Le casque doit être contrôlé périodiquement, et en tout cas avant chaque utilisation, afin de vérifier l'absence de dommages tels que les fissures, les décollements, les déformations, les écaillages et les changements de couleur, des éléments révélateurs de l'état de détérioration du casque. Les éléments qui ont subi des impacts importants doivent être remplacés même s'ils ne présentent pas de signes évidents de dommages. Dans tous les cas, il est recommandé de remplacer le casque environ 5 ans après sa fabrication en ce que la protection diminue avec le temps en raison du vieillissement des matériaux. La date de production est indiquée à l'intérieur du casque.

GARANTIE DE 2 ANS: KEP ITALIA garantit le produit pendant 2 ans à compter de la date d'achat pour tout défaut matériel ou de fabrication. La garantie ne couvre pas les défauts imputables à l'usure normale du produit, à des modifications, à une mauvaise conservation ou à une utilisation autre que celle pour laquelle l'équipement a été certifié.

RÉVISION: Si vous constatez des coupures, abrasions ou tout autre dommage, avant de réutiliser le casque, veuillez contacter le Fabricant qui l'examinera.

MARQUAGE/ÉTIQUETAGE: Les informations sont contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur une étiquette située sous le rembourrage, qui ne doit en aucun cas être retirée (Fig.3). La taille en cm/inch du casque est indiquée sur une étiquette cousue sur le rembourrage du casque.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ: Pour obtenir une copie de la déclaration de conformité UE pour cet équipement, veuillez vous rendre sur le site Internet www.kepitalia.com

PRODUIT PAR : Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italie

ILLUSTRATION ET/OU DESCRIPTION DE L'ÉTIQUETTE INTERNE

DÉTAILS DU MARQUAGE

1 Fabricant	
2 Nom du modèle	
3 Désignation du modèle	
4Numéro et date de la norme européenne	
5 Référence de la directive	
6Taille	
7 Poids	
8 Marquage de certification	
9 Date de fabrication	
10 Numéro d'identification	

MARQUAGE FAC-SIMILE

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Casque d'équitation	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 Règlement EU - 2016/425	
6 Positionné sur le rembourrage	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

ES

Antes de utilizar el casco, lea atentamente las instrucciones; si no se siguen correctamente, el nivel de protección que ofrece el casco podría verse reducido. En caso de accidentes que puedan provocar lesiones, o incluso la muerte, y estén ocasionados por un uso inadecuado del casco, el fabricante y/o el distribuidor declinarán toda responsabilidad. Este casco ha sido fabricado para absorber un impacto a través de la distribución parcial del golpe o el daño de los componentes esenciales.
El casco se debe utilizar exclusivamente para aquellas actividades para las que ha sido certificado (ver etiquetado).
Este casco ha sido certificado exclusivamente para la actividad ecuestre:

- norma EN 1384:2023
- norma ASTM F1163-23

El proceso de certificación fue realizado, respectivamente, por el organismo notificado n.° 0426, Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Milán, Italia y por el Safety Equipment Institute, EE. UU.

ADVERTENCIA: El casco no siempre protege contra las lesiones, la discapacidad o la muerte. En particular, debe tenerse en cuenta que ningún casco es capaz de proteger la cabeza de las fuerzas generadas por impactos violentos. El casco está diseñado para absorber parte de la energía de un golpe mediante la posible destrucción parcial de la carcasa, el material de acolchado o ambos. Es posible que el daño no sea visible y, por lo tanto, cualquier casco que sufra un impacto debe desecharse y sustituirse por uno nuevo. El casco al que se refieren estas instrucciones constituye un Equipo de Protección Individual de categoría II y ha sido sometido a un procedimiento de certificación con aplicación de los requisitos establecidos en el Reglamento (UE) 2016/425. Este producto está diseñado para ofrecer una protección limitada en caso de caídas, patadas o pisoteo del caballo. Este casco no está diseñado específicamente para proteger la cabeza en caso de aplastamiento por parte de un caballo.
Los materiales utilizados en el producto no provocan trastornos en la piel y no son peligrosos para la salud del usuario. Si el usuario experimenta alguna reacción al utilizar el casco, debe dejar de usarlo.

PRESTACIONES: El casco ha superado las pruebas de impacto establecidas por la normativa vigente.

INSTRUCCIONES DE USO: Como medida preventiva, es obligatorio utilizar el casco en todo momento durante la práctica de las actividades deportivas. Para un nivel adecuado de protección, es importante que el casco sea de su talla y quede bien ajustado a la cabeza para ofrecerle la máxima comodidad y seguridad. El casco debe ajustarse para que quede adaptado al usuario:

- las correas deben colocarse de manera que no cubran las orejas
- la hebilla debe quedar alejada del hueso de la mandíbula
- las correas y la hebilla deben ajustarse simultáneamente para que resulten cómodas y seguras
- la correa del mentón debe estar abrochada y ajustada correctamente; compruebe siempre que el casco no comprima excesivamente la cabeza ni se mueva libremente hacia delante o hacia atrás (ver fig.1). Para los niños, nunca elija un casco que sea demasiado grande en función de un futuro crecimiento de la cabeza del niño.

AJUSTE DEL CASCO: Este casco debe cubrir al máximo la frente sin reducir el campo de visión del usuario. Cuando se usa correctamente el casco, no puede rotar ni moverse (las rotaciones y los desplazamientos reducirían el nivel de protección y/o el campo visual del usuario, ver fig. 1). El casco podría moverse durante la actividad deportiva; para evitarlo, se debe ajustar el sistema de retención para reducir al mínimo los movimientos del casco (tanto los laterales como los que sean hacia delante y hacia atrás) con respecto a la cabeza. Colóquese el casco y abroche la correa introduciendo una mitad de la hebilla en la otra hasta escuchar el clic que indica que la correa está correctamente cerrada y bloqueada (fig. 2). Tire de la correa para comprobar que la hebilla esté bloqueada. Ajuste la longitud de la correa para que el casco quede bien sujeto sobre su cabeza. La anilla de goma debe colocarse en el extremo de la correa para evitar que cuelgue. Para quitarse el casco, abra la correa presionando al mismo tiempo las pestañas laterales de la hebilla (fig. 2).

PIEZAS DE REPUESTO: En caso necesario, póngase en contacto con el distribuidor o directamente con el fabricante. Está prohibido cambiar y/o quitar los componentes originales del casco, salvo acuerdo con el fabricante. El casco no debe modificarse para añadir accesorios distintos a los proporcionados por el fabricante.

ACCESORIOS: Consulte con el distribuidor o con el fabricante la disponibilidad de los accesorios. Si el casco incluye algún accesorio, siga las instrucciones de montaje que se adjuntan con el mismo. Solo se deben utilizar accesorios aprobados por el fabricante.

LIMPIEZA: Limpie el casco solo con agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejando que se seque de manera natural a temperatura ambiente. El acolchado interior se debe lavar a mano en agua fría o en lavadora (máx. 30° C). Debe evitarse a toda costa el uso de detergentes químicos y disolventes. Los productos a base de petróleo son especialmente peligrosos y pueden dañar el casco, comprometiendo significativamente sus cualidades protectoras. El casco podría dañarse con el uso de sustancias comunes, por ejemplo, algunos productos de limpieza y disolventes, y el daño podría no ser visible para el usuario.

CONSERVACIÓN: Cuando no se utilice el casco, se debe mantener lejos de la luz solar directa y de posibles fuentes de calor. Se recomienda también guardarlo en su embalaje original. No deje el casco en el coche o en cualquier otro lugar cerca de una fuente de calor directa o indirecta. No aplique adhesivos, disolventes, etiquetas autoadhesivas o pintura que no cumplan con las especificaciones del fabricante. Cualquier modificación o intervención no prevista puede comprometer la función protectora del casco.

TRANSPORTE: No existen indicaciones particulares para el transporte de este tipo de dispositivo (casco).

DURACIÓN: La vida útil del casco depende de la aparición de varios factores degenerativos, incluidos los cambios bruscos de temperatura, la exposición a la luz solar directa y un uso más o menos intenso. El casco debe ser revisado periódicamente y, en todo caso, antes de cada uso, para comprobar que no presente daños tales como grietas, piezas sueltas, deformaciones, desconchados y cambios de color, elementos indicativos del deterioro del casco. Los elementos que hayan sufrido golpes significativos deberán ser reemplazados aunque no muestren signos evidentes de deterioro. El cualquier caso, se recomienda la sustitución del casco pasados unos 5 años desde su fabricación, ya que la protección disminuye con el tiempo debido al envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación figura en el interior del casco.

2 AÑOS DE GARANTÍA: KEP ITALIA ofrece una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra del producto para cualquier defecto de material o fabricación. Quedan excluidos de la garantía los defectos atribuibles al desgaste normal del producto, a las posibles modificaciones, a un almacenamiento inadecuado o a un uso distinto de aquel para el que el dispositivo está certificado.

REVISIÓN: Si se detectan cortes, abrasiones o cualquier otro daño, póngase en contacto con el fabricante antes de volver a utilizar el casco, para que lo examine.

MARCADO/ETIQUETADO: La información se encuentra en el interior del casco, impresa en una etiqueta colocada debajo del acolchado, que no debe retirarse bajo ningún concepto (fig.3). El tamaño del casco en cm/pulgadas figura en una etiqueta cosida en el acolchado del casco.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Para obtener una copia de la declaración UE de conformidad de este dispositivo, visite la página web www.kepitalia.com

PRODUCIDO POR: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italia

DIBUJO DE ETIQUETA INTERIOR Y/O DETALLES DE IDENTIFICACIÓN DE MARCA

DE LAS DESCRIPCIONES

1 Fabricante	
2 Nombre del modelo	
3 Denominación del modelo	
4 Número y fecha del estándar UE	
5 Referencia de la Directiva	
6 Medida	
7 Peso	
8 Marca de certificación	
9 Fecha de fabricación	
10 Número de identificación	

FACSÍMIL DE IDENTIFICACIÓN DE MARCA

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Casco de montar	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 Reglamento UE - 2016/425	
6 Reforzado	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

EL

Πριν χρησιμοποιήσετε το κράνος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εάν δεν τις τηρήσετε σωστά, το επίπεδο προστασίας που προσφέρει το κράνος μπορεί να υποβαθμιστεί. Σε περίπτωση ατυχημάτων με σχετικούς τραυματισμούς ή ακόμα και θάνατο λόγω ακατάλληλης χρήσης του κράνους, ο κατασκευαστής ή/και ο διανομέας αρνούνται κάθε ευθύνη. Αυτό το κράνος είναι κατασκευασμένο με τέτοιο τρόπο ώστε να απορροφά την πρόσκρουση κατανέμοντας την εν μέρει ή καταστρέφοντας βασικά εξαρτήματα.
Το κράνος πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τις δραστηριότητες για τις οποίες έχει πιστοποιηθεί (βλ. επισήμανση). Αυτό το κράνος έχει πιστοποιηθεί μόνο για ιππασία:

- κανονισμός EN 1384:2023
- κανονισμός ASTM F1163-23

Η διαδικασία πιστοποίησης πραγματοποιήθηκε αντιστοίχως από τον κοινοποιημένο οργανισμό αριθ. 0426, Italcert, viale Sarca 336 - 20126 Μιλάνο, Ιταλία και από το Safety Equipment Institute, Η.Π.Α.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το κράνος δεν μπορεί πάντα να προστατεύει από τραυματισμό, αναπηρία ή θάνατο. Ειδικότερα, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι κανένα κράνος δεν μπορεί να προστατεύσει το κεφάλι από τις δυνάμεις που δημιουργούνται από βίαιες προσκρούσεις. Το κράνος έχει σχεδιαστεί για να απορροφά μέρος της ενέργειας ενός χτυπήματος μέσω πιθανής μερικής καταστροφής του κελύφους, του υλικού επένδυσης ή και των δύο. Αυτή η ζημιά μπορεί να μην είναι ορατή και επομένως κάθε κράνος που δέχεται πρόσκρουση θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί με ένα καινούργιο. Το κράνος που αποτελεί αντικείμενο αυτών των οδηγιών είναι Εξοπλισμός Ατομικής Προστασίας Κατηγορίας ΙΙ και έχει υποβληθεί σε διαδικασία πιστοποίησης με εφαρμογή των απαιτήσεων που ορίζονται στον Κανονισμό ΕΕ 2016/425. Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να προσφέρει περιορισμένη προστασία σε περίπτωση πτώσης από άλογο, κλωτσιών από το άλογο ή πατήματος. Συγκεκριμένα, αυτό το κράνος δεν έχει σχεδιαστεί για να προστατεύει το κεφάλι σε περίπτωση σύνθλιψης από άλογο.
Τα υλικά που χρησιμοποιούνται στο προϊόν δεν προκαλούν δυσφορία στο δέρμα και δεν είναι επικίνδυνα για την υγεία του χρήστη. Εάν ο χρήστης παρουσιάσει οποιαδήποτε αντίδραση κατά τη χρήση του κράνους, θα πρέπει να διακοπεί.

ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ: το κράνος περνά τις δοκιμές πρόσκρουσης που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Προληπτικά, είναι υποχρεωτική η χρήση κράνους καθ' όλη τη διάρκεια της εξάσκησης αθλητικών δραστηριοτήτων. Για επαρκές επίπεδο προστασίας, είναι σημαντικό το κράνος να έχει το μέγεθός σας και να εφαρμόζει καλά στο κεφάλι, ώστε να προσφέρει μέγιστη άνεση και ασφάλεια. Το κράνος πρέπει να ρυθμιστεί ώστε να ταιριάζει στον χρήστη:

- Οι ιμάντες πρέπει να τοποθετούνται έτσι ώστε να μην καλύπτουν τα αυτιά
- η πόρπη πρέπει να είναι μακριά από το οστό της γνάθου
- Οι ιμάντες και η πόρπη μαζί πρέπει να ρυθμιστούν έτσι ώστε να είναι και άνετα και ασφαλή.
- με τον ιμάντα καλά δεμένο και ρυθμισμένο σωστά, ελέγχετε πάντα ότι το κράνος δεν συμπιέζει υπερβολικά το κεφάλι ούτε κινείται ελεύθερα μπρος-πίσω (βλ. Εικ. 1). Για τα παιδιά, μην επιλέγετε ποτέ ένα κράνος που είναι πολύ μεγάλο με βάση τη μελλοντική ανάπτυξη του κεφαλιού κατά την ανάπτυξη.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΡΑΝΟΥΣ: Αυτό το κράνος πρέπει να καλύπτει όσο το δυνατόν περισσότερο το μέτωπο χωρίς να μειώνει το οπτικό πεδίο του χρήστη. Όταν φοριέται σωστά, το κράνος δεν μπορεί να περιστραφεί ή να μετακινηθεί (οι περιστροφές και οι μετατοπίσεις θα μείωναν το επίπεδο προστασίας ή/και το οπτικό πεδίο του χρήστη, βλ. 1). Το κράνος μπορεί να κινηθεί κατά τη διάρκεια της αθλητικής δραστηριότητας· για να το αποφύγετε αυτό, προσαρμόστε το σύστημα συγκράτησης για να ελαχιστοποιήσετε τις κινήσεις του κράνους (τόσο πλάγια όσο και προς τα εμπρός και προς τα πίσω) σε σχέση με το κεφάλι. Φορέστε το κράνος και στερεώστε τον ιμάντα εισάγοντας το ένα μισό της πόρπης στο άλλο μέχρι να ακούσετε το κλικ που σηματοδοτεί το σωστό κλείσιμο και κλείδωμα (Εικ. 2). Τραβήξτε για να ελέγξετε ότι η πόρπη είναι κλειδωμένη. Ρυθμίστε το μήκος του ιμάντα για να ασφαλίσετε το κράνος στο κεφάλι σας. Ο ελαστικός δακτύλιος πρέπει να τοποθετηθεί στο άκρο του ιμάντα ώστε αυτό να μην κρέμεται. Για να βγάλετε το κράνος, ανοίξτε τον ιμάντα πατώντας ταυτόχρονα τα πλαϊνά κουμπιά της πόρπης (Εικ. 2).

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ: Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε απευθείας με τον πωλητή λιανικής ή τον κατασκευαστή. Απαγορεύεται η αλλαγή ή/και η αφαίρεση των γνήσιων εξαρτημάτων του κράνους εκτός εάν έχει συμφωνηθεί με τον Κατασκευαστή. Το κράνος δεν πρέπει να τροποποιηθεί για την προσθήκη αξεσουάρ άλλων από αυτά που παρέχονται από τον Κατασκευαστή.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ: Επικοινωνήστε με τον πωλητή λιανικής ή τον κατασκευαστή για τη διαθεσιμότητα των αξεσουάρ. Εάν παρέχονται με το κράνος, ακολουθήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης που συνοδεύουν το αξεσουάρ. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: Καθαρίζετε το κράνος μόνο με νερό, ουδέτερο σαπούνι και ένα μαλακό, καθαρό πανί, αφήνοντάς το να στεγνώσει φυσικά σε θερμοκρασία δωματίου. Η εσωτερική επένδυση πρέπει να πλένεται στο χέρι σε κρύο νερό ή στο πλυντήριο (μέγ. 30°). Αποφύγετε απολύτως τη χρήση χημικών απορρυπαντικών και διαλυτών. Τα προϊόντα με βάση το πετρέλαιο είναι ιδιαίτερα επικίνδυνα και μπορούν να βλάψουν το κράνος υποβαθμίζοντας σημαντικά

τις προστατευτικές του ιδιότητες. Το κράνος μπορεί να καταστραφεί από κοινές ουσίες, για παράδειγμα ορισμένα προϊόντα καθαρισμού ή διαλύτες, και η ζημιά μπορεί να μην είναι ορατή στον χρήστη.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Όταν δεν χρησιμοποιείται, το κράνος πρέπει να φυλάσσεται μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και μακριά από πηγές θερμότητας. Συνιστάται επίσης η φύλαξη του στην αρχική του συσκευασία. Μην αφήνετε το κράνος σε αυτοκίνητο ή οπουδήποτε αλλού κοντά σε άμεση ή έμμεση πηγή θερμότητας. Εάν δεν συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή, μην εφαρμόζετε κόλλες, διαλύτες, αυτοκόλλητες ετικέτες ή χρώματα. Οποιαδήποτε απρόβλεπτη τροποποίηση ή παρέμβαση μπορεί να υποβαθμίσει την προστατευτική λειτουργία του κράνους.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Δεδομένου του τύπου της συσκευής (κράνος), δεν υπάρχουν ιδιαίτερες υποδείξεις για την μεταφορά.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: Η διάρκεια ζωής του κράνους εξαρτάται από την εμφάνιση διαφόρων εκφυλιστικών παραγόντων, συμπεριλαμβανομένων των ξαφνικών αλλαγών στη θερμοκρασία, της έκθεσης στο άμεσο ηλιακό φως, της περισσότερο ή λιγότερο έντονης χρήσης. Το κράνος πρέπει να ελέγχεται περιοδικά και σε κάθε περίπτωση πριν από κάθε χρήση, για να διαπιστώνεται η ύπαρξη οποιασδήποτε ζημιάς όπως ρωγμές, αποκολλήσεις, παραμορφώσεις, ξεφλούδισμα, ξεφλούδισμα και αλλαγές χρώματος, στοιχεία που αποκαλύπτουν τη φθορά του κράνους. Τα στοιχεία που έχουν υποστεί σημαντικές προσκρούσεις πρέπει να αντικατασταθούν ακόμη και αν δεν παρουσιάζουν εμφανή σημάδια ζημιάς. Σε κάθε περίπτωση, καλό είναι να αντικαταστήσετε το κράνος μετά από 5 περίπου χρόνια από την παραγωγή του γιατί με την πάροδο του χρόνου η προστασία μειώνεται λόγω της γήρανσης των υλικών. Η ημερομηνία παραγωγής φαίνεται μέσα στο κράνος.

2 ΕΤΗ ΕΓΓΥΗΣΗ: Η KEP ITALIA εγγυάται το προϊόν για 2 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς για οποιοδήποτε ελάττωμα υλικού ή κατασκευής. Ελαττώματα που αποδίδονται σε κανονική φθορά του προϊόντος, τροποποιήσεις, κακή αποθήκευση ή χρήση διαφορετική από αυτή για την οποία έχει πιστοποιηθεί η συσκευή εξαιρούνται από την εγγύηση.

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ: Εάν εντοπίσετε κοψίματα, εκδορές ή οποιαδήποτε άλλη ζημιά, πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το κράνος επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή για να το εξετάσει.

ΣΗΜΑΝΣΗ/ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ: Οι πληροφορίες περιέχονται στο εσωτερικό του κράνους, τυπωμένες σε μια ετικέτα τοποθετημένη κάτω από την επένδυση, η οποία δεν πρέπει να αφαιρεθεί για κανένα λόγο (Εικ. 3). Το μέγεθος του κράνους σε εκατοστά/ίντσες φαίνεται σε μια ετικέτα ραμμένη στην επένδυση του κράνους.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ: Για να λάβετε αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ για αυτήν τη συσκευή, επισκεφτείτε τον ιστότοπο www.kepitalia.com

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΑΠΟ: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 13/11 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Ιταλία

ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ ΚΑΙ/ Ή ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΣ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΗΜΑΝΣΗΣ	ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΣΗΜΑΝΣΗΣ
1 Κατασκευαστής	1 Kep Italia s.r.l
2 Όνομα μοντέλου	2 XXXX
3 Χαρακτηρισμός μοντέλου	3 Κράνος ιππασίας
4 Αριθμός και ημερομηνία του Προτύπου ΕΕ	4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23
5 Αναφορά της οδηγίας	5 Κανονισμό - 2016/425
6 Μέγεθος	6 Τοποθετημένη στην επένδυση
7 Βάρος	7 M: XX g L: XX g
8 Σήμα πιστοποίησης	8 CE
9 Ημερομηνία κατασκευής	9 01/202X
10 Αριθμός ταυτοποίησης	10 XX.XXX.XXX

PT

Antes de usar o capacete, ler atentamente as instruções; se não forem seguidas correctamente, o nível de protecção oferecido pelo capacete pode ser reduzido. Em caso de acidentes com relativos ferimentos ou até mesmo morte devido ao uso indevido do capacete, o fabricante e/ou distribuidor declinam qualquer responsabilidade. Este capacete é construído de forma a absorver um impacto através da distribuição parcial do impacto ou danos aos componentes essenciais.
O capacete deve ser utilizado exclusivamente para as actividades para as quais foi certificado (ver as etiquetas).
Este capacete foi certificado somente para a atividade equestre:
- norma EN 1384:2023
- norma ASTM F1163-23

O processo de certificação foi realizado pelo órgão notificado n° 0426, Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Milão, Itália e pelo Safety Equipment Institute, EUA.

AVISO: O capacete nem sempre protege contra ferimentos, invalidez ou morte. Em particular, deve-se ter em mente que nenhum capacete é capaz de proteger a cabeça das forças geradas por impactos violentos. O capacete é projetado para absorver parte da energia de um golpe através de uma possível destruição parcial do casco, do material do enchimento ou de ambos. Este dano pode não ser visível e, portanto, qualquer capacete que sofre um impacto deve ser descartado e substituído por um novo. O capacete objecto destas instruções é um Equipamento de Protecção Individual de Categoria II e foi submetido a um procedimento de certificação com aplicação dos requisitos estabelecidos no Regulamento da UE 2016/425. Este produto foi concebido para oferecer uma protecção limitada em caso de queda a cavalo, de calces do cavalo ou de pisoteio. Em particular, este capacete não foi projetado para proteger a cabeça em caso de esmagamento por um cavalo.
Os materiais utilizados no produto não causam desconforto à pele e não são perigosos à saúde do usuário. Se o usuário apresentar qualquer reação ao usar o capacete, é necessário interromper o uso.

DESEMPENHO: o capacete passa nos testes de impacto definidos pelas normas vigentes.

INSTRUÇÕES DE USO: Por precaução, é obrigatório usar o capacete durante todo o tempo em que actividades esportivas são realizadas. Para um nível de protecção adequado, é importante que o capacete seja do tamanho correcto e bem ajustado na cabeça para oferecer o máximo de conforto e segurança. O capacete deve ser ajustado para acomodar o usuário:
- as tiras devem ser posicionadas de modo a não cobrir as orelhas
- a fivela deve se posicionar afastada do osso da mandíbula
- as tiras e a fivela devem ser ajustadas ao mesmo tempo para que sejam confortáveis e bem firmes.
- com o cinto bem apertado e ajustado correctamente, verificar sempre que o capacete não comprima demasiadamente a cabeça nem se mova livremente para frente e para trás (ver Fig. 1).. Para crianças, nunca escolher um capacete muito grande baseando-se no crescimento futuro da cabeça durante o desenvolvimento.

AJUSTE DO CAPACETE: Este capacete deve cobrir a testa o máximo possível sem reduzir o campo de visão do usuário. Quando usado correctamente, o capacete não pode girar ou se mover (rotações e deslocamentos reduziriam o nível de protecção e/ou o campo de visão do usuário, ver Fig. 1). O capacete pode se mover durante a actividade desportiva; para evitar isso, ajustar o sistema de retenção para minimizar os movimentos do capacete (tanto laterais quanto para frente e para trás) em relação à cabeça. Colocar o capacete e apertar a alça inserindo uma metade da fivela na outra até ouvir o clique que sinaliza o correto fechamento e travamento (Fig. 2). Puxar para verificar que a fivela esteja travada. Ajustar o comprimento da alça para prender o capacete com segurança na cabeça. O anel de borracha deve ser posicionado na extremidade da alça para evitar que ela fique pendurada. Para retirar o capacete, abrir a alça pressionando simultaneamente os botões laterais da fivela (Fig. 2).

PEÇAS DE REPOSIÇÃO: Se necessário, entrar em contato directamente com o revendedor ou directamente com o Fabricante. É proibido trocar e/ou remover os componentes originais do capacete a não ser que haja acordo com o Fabricante. O capacete não deve ser modificado acrescentando acessórios diferentes daqueles fornecidos pelo Fabricante.

ACESSÓRIOS: Verificar com o revendedor ou fabricante a disponibilidade de acessórios. Se forem fornecidos com o capacete, seguir as instruções de montagem anexadas ao acessório. É necessário usar somente acessórios aprovados pelo fabricante.

LIMPEZA: Limpar o capacete apenas com água, sabão neutro e um pano macio e limpo, deixando secar

naturalmente à temperatura ambiente. O forro interno deve ser lavado à mão em água fria ou na máquina de lavar (máx. 30°). Evitar absolutamente o uso de detergentes químicos e solventes. Os produtos à base de petróleo são particularmente perigosos e podem danificar o capacete ao comprometer significativamente suas qualidades de protecção. O capacete pode ser danificado por substâncias comuns, por exemplo, alguns produtos de limpeza ou solventes, e os danos podem não ser visíveis ao usuário.

ARMAZENAMENTO: Quando não estiver em uso, o capacete deve ser guardado longe da luz solar directa e longe de fontes de calor. Recomenda-se também armazená-lo em sua embalagem original. Não deixar o capacete em um carro ou em qualquer outro local perto de uma fonte de calor directa ou indirecta. Caso não estejam de acordo com as especificações do fabricante, não aplicar adesivos, solventes, etiquetas auto-adesivas ou tintas. Qualquer modificação ou intervenção imprevista pode comprometer a função protectora do capacete.

TRANSPORTE: Dado o tipo de dispositivo (capacete), não existem indicações particulares para o transporte.

DURAÇÃO: A vida útil do capacete depende da ocorrência de vários factores degenerativos, incluindo mudanças bruscas de temperatura, exposição à luz solar directa, uso mais ou menos intenso. O capacete deve ser controlado periodicamente e em qualquer caso antes de cada uso, para verificar a presença de quaisquer danos, tais como rachaduras, destacamentos, deformações, descascamento, descamação e mudanças de cor, que são elementos que revelam a deterioração do capacete. Os elementos que sofreram impactos significativos devem ser substituídos mesmo que não apresentem sinais evidentes de danos. Em qualquer caso, recomenda-se substituir o capacete após cerca de 5 anos desde a sua produção, pois com o tempo a protecção diminui devido ao envelhecimento dos materiais. A data de produção é mostrada dentro do capacete.

GARANTIA DE 2 ANOS: A KEP ITALIA garante o produto por 2 anos a partir da data de compra por qualquer defeito de material ou de fabricação. Estão excluídos da garantia os defeitos devidos ao desgaste normal do produto, modificações, mau armazenamento ou uso diferente daquele para o qual o dispositivo foi certificado.

REVISÃO: Se forem encontrados cortes, abrasões ou qualquer outro dano, antes de usar o capacete, entrar em contato com o fabricante para que seja examinado.

MARCAÇÃO/ETIQUETAGEM: As informações estão contidas no interior do capacete, impressas em uma etiqueta posicionada sob o forro, não devendo ser removida por nenhum motivo (Fig.3). O tamanho em cm/polegada do capacete é mostrado em uma etiqueta costurada no forro do capacete.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: Para obter uma cópia da Declaração de Conformidade da UE para este dispositivo, visitar o website www.kepitalia.com

PRODUZIDO POR: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italy

ILUSTRAÇÃO DA ETIQUETA INTERNA E/OU DESCRIÇÕES

DETALHES DA MARCAÇÃO

1 Fabricante	
2 Nome do modelo	
3 Designação do modelo	
4 Número e data do standard UE	
5 Referência da Diretiva	
6 Tamanho	
7 Peso	
8 Marca da certificação	
9 Data de fabricação	
10 Número de ID	

EXEMPLO DE MARCAÇÃO

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Capacete equestre	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 Regulamento EU - 2016/425	
6 Localizado no acolchoamento	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

NL

Lees de instructies zorgvuldig door voordat u de helm gebruikt; als ze niet correct worden nageleefd, kan het beschermingsniveau dat de helm biedt, worden verminderd. In geval van ongevallen met daaraan verbonden letsel of zelfs overlijden als gevolg van onjuist gebruik van de helm, wijst de fabrikant en/of distributeur alle aansprakelijkheid af. Deze helm is zo geconstrueerd dat hij een impact absorbeert door de gedeeltelijke impact van de klap of de beschadiging van essentiële componenten.
De helm mag uitsluitend gebruikt worden voor de activiteiten waarvoor hij gecertificeerd is (zie etikettering). Deze helm is uitsluitend gecertificeerd voor paardensport:

- norm EN 1384:2023
- norm ASTM F1163-23

Het certificeringsproces werd respectievelijk uitgevoerd door de aangemelde instantie nr. 0426, Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Milaan, Italië en door het Safety Equipment Institute, VS.

WAARSCHUWING: Helmen kunnen niet altijd beschermen tegen letsel, invaliditeit of overlijden. Er moet met name rekening mee worden gehouden dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten veroorzaakt door krachtige klappen. De helm is ontworpen om een deel van de energie van een klap te absorberen door mogelijke gedeeltelijke vernietiging van de schaal, het opvulmateriaal of beide. Deze schade is mogelijk niet zichtbaar en daarom moet elke helm die een impact heeft doorstaan, worden weggegooid en vervangen door een nieuwe. De helm waarvoor deze instructies zijn bedoeld, is een persoonlijk beschermingsmiddel van categorie II en is onderworpen aan een certificeringsprocedure onder toepassing van de vereisten die zijn vastgelegd in EU-verordening 2016/425. Dit product is ontworpen om beperkte bescherming te bieden bij een val van een paard, bij het trappen van het paard of als er op wordt gestapt. In het bijzonder is deze helm niet ontworpen om het hoofd te beschermen als het door een paard wordt verpletterd.
De in het product gebruikte materialen veroorzaken geen ongemak voor de huid en zijn niet gevaarlijk voor de gezondheid van de gebruiker. Als de gebruiker een reactie ervaart tijdens het gebruik van de helm, moet deze worden stopgezet.

PRESTATIE: de helm voldoet aan de impacttests gedefinieerd door de huidige regelgeving.

GEBRUIKSAANWIJZING: Uit voorzorg is het dragen van een helm verplicht gedurende de hele tijd dat sport wordt beoefend. Voor een adequaat beschermingsniveau is het belangrijk dat de helm uw maat heeft en goed op het hoofd past om maximaal comfort en veiligheid te bieden. De helm moet worden aangepast aan de gebruiker:

- de riemen moeten zo worden geplaatst dat ze de oren niet bedekken
- de gesp moet weg zijn van het kaakbot
- de riemen en de gesp moeten zo worden afgesteld dat ze zowel comfortabel als veilig zijn.
- de riem goed is vastgemaakt en correct is afgesteld. Controleer altijd of de helm het hoofd niet overmatig samendrukt en niet vrij heen en weer beweegt (zie Fig.1). Kies voor kinderen nooit een helm die te groot is met het oog op toekomstige groei van het hoofd tijdens de ontwikkeling.

HELM AANPASSEN: Deze helm moet het voorhoofd zoveel mogelijk bedekken zonder het gezichtsveld van de gebruiker te beperken. Indien correct gedragen kan de helm niet draaien of bewegen (rotaties en verplaatsingen zouden het beschermingsniveau en/of het gezichtsveld van de gebruiker verminderen, zie Fig. 1). De helm kan tijdens het sporten bewegen; om dit te voorkomen, moet u het bevestigingssysteem afstellen om bewegingen van de helm (zowel zijwaarts als voor- en achterwaarts) ten opzichte van het hoofd tot een minimum te beperken. Zet de helm op en maak het riempje vast door de ene helft van de gesp in de andere te steken totdat u de klik hoort die aangeeft dat deze correct gesloten en geblokkeerd is (Fig. 2). Trek eraan om te controleren of de gesp is geblokkeerd. Pas de lengte van het riempje aan om de helm stevig op uw hoofd te bevestigen. De rubberen ring moet op het uiteinde van het riempje worden geplaatst om te voorkomen dat deze bungelt. Om de helm te verwijderen, opent u het riempje door tegelijkertijd op de zijknoppen van de gesp te drukken (Fig. 2).

RESERVEONDERDELEN: Neem indien nodig contact op met de winkelier of rechtstreeks met de fabrikant. Het is verboden om de originele onderdelen van de helm te vervangen en/of te verwijderen tenzij in overleg met de fabrikant. De helm mag niet worden aangepast om andere accessoires toe te voegen dan die welke geleverd zijn door de fabrikant.

ACCESSOIRES: Stel vragen over de mogelijke beschikbaarheid van accessoires aan de winkelier of de fabrikant. Als ze bij de helm zijn meegeleverd, volg dan de montage-instructies die bij het accessoire zijn gevoegd. Uitsluitend door de fabrikant goedgekeurde accessoires mogen worden gebruikt.

SCHOONMAAK: Maak de helm alleen schoon met water, neutrale zeep en een zachte, schone doek, en

laat deze op natuurlijke wijze bij kamertemperatuur drogen. De binnenbekleding moet met de hand in koud water of in de wasmachine worden gewassen (max. 30 °). Vermijd absoluut het gebruik van chemische reinigingsmiddelen en oplosmiddelen. Producten op petroleumbasis zijn bijzonder gevaarlijk en kunnen de helm beschadigen waardoor de beschermende eigenschappen aanzienlijk worden aangetast. De helm kan worden beschadigd door gewone stoffen, bijvoorbeeld sommige schoonmaakproducten of oplosmiddelen, en de schade is mogelijk niet zichtbaar voor de gebruiker.

BEHOUD: Wanneer de helm niet wordt gebruikt, moet deze buiten bereik van zonlicht en warmtebronnen worden bewaard. Wij raden ook aan om het in de originele verpakking te bewaren. Laat de helm niet achter in de auto of ergens anders in de buurt van een directe of indirecte warmtebron. Gebruik geen lijm, oplosmiddelen, zelfklevende etiketten of verf als deze niet voldoen aan de specificaties van de fabrikant. Elke onverwachte wijziging of ingreep kan de beschermende functie van de helm in gevaar brengen.

VERVOER: Gezien het type toestel (helm) zijn er geen bijzondere indicaties voor transport.

DUUR: De levensduur van de helm hangt af van het optreden van verschillende degeneratieve factoren, waaronder plotselinge temperatuurschommelingen, blootstelling aan direct zonlicht, meer of minder intensief gebruik. De helm dient periodiek en in ieder geval voor elk gebruik worden gecontroleerd om de aanwezigheid van eventuele schade zoals scheuren, loslaten, vervormingen, afbladderen, schilfers en kleurveranderingen vast te stellen die aanwijzingen zijn voor de aantasting van de helm. Onderdelen die aanzienlijke schokken hebben ondergaan moeten worden vervangen, zelfs als ze geen duidelijke tekenen van beschadiging vertonen. In ieder geval is het raadzaam om de helm na ongeveer 5 jaar na productie te vervangen omdat de bescherming na verloop van tijd afneemt door veroudering van de materialen. De productiedatum staat aan de binnenkant van de helm.

GARANTIE 2 JAAR: KEP ITALIA geeft garantie op het product gedurende 2 jaar vanaf de aankoopdatum voor materiaal- of fabricagefouten. Defecten die te wijten zijn aan normale slijtage van het product, aanpassingen, slechte opslag of gebruik anders dan waarvoor het toestel is gecertificeerd, zijn uitgesloten van garantie.

HERZIENING: Als u snijwonden, schaafwonden of andere schade ondervindt, neem dan voordat u de helm opnieuw gebruikt contact op met de fabrikant om deze te laten onderzoeken.

MARKERING / ETIKETTERING: De informatie staat op de binnenkant van de helm, gedrukt op een etiket dat onder de voering is geplaatst en dat om geen enkele reden mag worden verwijderd (Fig. 3). De maat van de helm in cm / inch staat op een label dat op de vuoering van de helm is genaaid.

CONFORMITEITSVERKLARING: Bezoek de website voor een kopie van de EU-conformiteitsverklaring voor dit apparaat.www.kepitalia.com

GEPRODUCEERD DOOR: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italië

BINNENLABEL AFBEELDING EN/OF BESCHRIJVINGEN

MARKERINGS GEGEVENS

1 Fabrikant	
2 Naam model	
3 Modelaanduiding	
4 Nummer en datum van de EU-norm	
5 Verwijzing van de Richtlijn	
6 Maat	
7 Gewicht	
8 Markering certificatie	
9 Fabricagedatum	
10 Identificatienummer	

MARKERING FAXAPPARAAT

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Rijhelm	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 EU-verordening - 2016/425	
6 Geplaatst op de voering	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

DA

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, før du bruger hjelmen. Hvis du ikke følger instruktionerne i brugsanvisningen, kan hjelmens beskyttelsesniveau blive forringet. I tilfælde af en ulykke med personskade eller endog død som følge af forkert brug af hjelmen, påtager fabrikanten og/eller distributøren sig intet ansvar. Denne hjelm er konstrueret på en sådan måde, at den absorberer kraften fra ved en delvis fordeling af stødet eller beskadigelse af væsentlige komponenter.
Hjelmen må kun anvendes til de aktiviteter, som den er certificeret til (se mærkning).
Denne hjelm er kun godkendt til ridning:

- standard EN 1384:2023
- standard ASTM F1163-23

Certificeringsprocessen er udført af det bemyndigede organ nr. 0426, Italcert, viale Sarca 336 - 20126 Milano, Italien, og Safety Equipment Institute, USA.

ADVARSEL: En hjelm kan ikke altid beskytte mod kvæstelser, invaliditet eller død. Navnlig bør du huske, at ingen hjelm kan beskytte hovedet mod de kræfter, der opstår ved voldsomme slag. Hjelmen er designet til at absorbere noget af energien fra et slag gennem mulig delvis ødelæggelse af skallen eller polstringsmaterialet eller begge dele. Denne skade er muligvis ikke synlig, og derfor bør enhver hjelm, der har været udsat for slag, kasseres og erstattes med en ny. Hjelmen, der er beskrevet i denne brugsanvisning, er et personligt værnemiddel i kategori II. Hjelmen har gennemgået en certificeringsprocedure i henhold til kravene i forordning (EU) 2016/425. Dette produkt er konstrueret til at yde en begrænset beskyttelse i tilfælde af fald fra hesten under ridning og ved hvis hesten sparker eller tramper på hjelmen eller ved hestespark eller hestetramp. Denne hjelm er navnlig ikke beregnet til at beskytte hovedet, hvis hesten tramper på det.
De anvendte materialer i produktet giver ikke hudgener og er ikke farlige for brugerens helbred. Hvis brugeren oplever enhver reaktion under brug af hjelmen, bør brugen afbrydes.

YDEEVNE: hjelmen har bestået slagtestene i henhold til de gældende bestemmelser.

BRUGSANVISNING: Som en forebyggende foranstaltning skal hjelmen altid bæres under udførelsen af sportsaktiviteter. Af hensyn til et godt beskyttelsesniveau er det vigtigt, at hjelmen har den rigtige størrelse og passer godt på hovedet for at opnå maksimal komfort og sikkerhed. Hjelmen skal justeres, så den passer til brugeren:

- remmene skal placeres, så de ikke dækker ørerne
- spændet må ikke være placeret på kæbeknoglen
- stropper og spænde skal justeres sammen, så de er både komfortable og sikre.
- Når remmen er fastgjort og korrekt justeret, skal man altid kontrollere, at hjelmen ikke trykker for meget på hovedet og ikke kan bevæge sig frit frem og tilbage (se fig. 1). Når det gælder børn, skal man aldrig vælge en for stor hjelm, som de kan vokse i.

JUSTERING AF HJELMEN: Hjelmen skal dække panden så meget som muligt uden at begrænse brugerens udsyn. En korrekt justeret hjelm kan den ikke rotere eller bevæge sig (hvis den roterer eller bevæger sig, vil det forringe beskyttelsesniveauet og/eller brugerens synsfelt, jf. fig. 1). Hjelmen kan eventuelt bevæge sig under sportsaktiviteter. For at undgå dette skal fastspændingssystemet justeres således, at hjelmens bevægelse (både til siden, fremad og bagud) i forhold til hovedet minimeres. Tag hjelmen på, og spænd remmen ved at sætte den ene halvdel af spændet ind i den anden, indtil det klikker som tegn på, at det er korrekt lukket og låst (fig. 2). Træk for at kontrollere, at spændet er låst. Juster længden af stroppen, så hjelmen sidder godt fast på hovedet. Gummiringen skal være placeret for enden af remmen for at forhindre, at den hænger ned. Tag hjelmen af ved at åbne remmen ved at trykke samtidig på spændets sideknapper (fig. 2).

RESERVEDELE: Kontakt din forhandler eller fabrikanten direkte i tilfælde af brug for reservedele. Det er forbudt at ændre og/eller fjerne hjelmens originale komponenter, med mindre dette sker efter aftale med fabrikanten. Hjelmen må ikke ændres med henblik på at tilføje andet tilbehør end det, der leveres af fabrikanten.

TILBEHØR: Kontakt din forhandler eller fabrikanten for at få oplysninger om tilbehør. Hvis tilbehøret leveres med hjelmen, skal monteringsvejledningen, der følger med tilbehøret, følges. Brug kun tilbehør, der er godkendt af fabrikanten.

RENGØRING: Rengør kun hjelmen med vand, mild sæbe og en blød, ren klud. Lad den lufttørre ved stuetemperatur. Den indvendige polstring skal vaskes i hånden i koldt vand eller i vaskemaskine (maks. 30 °C). Brug af kemiske rengørings- og opløsningsmidler bør absolut undgås. Petroleumsbaserede produkter er særlig farlige og kan beskadige hjelmen og forringe dens beskyttende egenskaber

betydeligt. Hjelmen kan tage skade af almindelige stoffer som for eksempel visse rengøringsmidler eller opløsningsmidler, og skaden kan være usynlig for brugeren.

OPBEVARING: Når hjelmen ikke er i brug, skal den opbevares uden for direkte sollys og på afstand af varmekilder. Vi anbefaler også, at hjelmen opbevares i den originale emballage. Lad ikke hjelmen ligge i en bil eller i nærheden af en direkte eller indirekte varmekilde. Hvis det ikke er i overensstemmelse med fabrikantens specifikationer, må der ikke anvendes klæbemidler, opløsningsmidler, selvklæbende etiketter eller maling på hjelmen. Enhver ændring eller ikke forudsete indgreb kan forringe hjelmens beskyttende funktion.

TRANSPORT: Der findes ingen særlige transportanvisninger for denne type udstyr (hjelm).

LEVETID: Hjelmens levetid afhænger af en række nedbrydende faktorer som for eksempel temperaturændringer, direkte sollys og mere eller mindre intensiv brug. Hjelmen skal med jævne mellemrum og under alle omstændigheder før hver brug kontrolleres for skader som revner, løse dele, deformationer, afskalning og misfarvning som er tegn på forringet tilstand. Dele, der har været udsat for betydelige påvirkninger, skal udskiftes, også selv om de ikke viser tydelige tegn på skader. Det tilrådes under alle omstændigheder at udskifte hjelmen ca. 5 år efter dens produktionsdato, da beskyttelsen aftager med tiden som følge af materialeforandringer. Produktionsdatoen er markeret på indersiden af hjelmen.

2 ÅRS GARANTI: KEP ITALIA garanterer produktet mod enhver materiale- eller fabrikationsfejl i 2 år fra købsdatoen. Fejl, der kan tilskrives normal slitage af produktet, ændringer, dårlig opbevaring eller anden brug end den, som enheden er certificeret til, er ikke omfattet af garantien.

EFTERSYN: Hvis der konstateres revner, slid eller andre skader, er det nødvendigt at kontakte fabrikanten og lade hjelmen kontrollere, før den bruges igen.

MÆRKNING/ETIKETTER: Oplysningerne findes inde i hjelmen og er trykt på en etiket under polstringen. Etiketten må under ingen omstændigheder fjernes (fig. 3). Hjelmstørrelsen i cm/tommer er trykt på en etiket, der er syet på hjelmpolstringen.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: En kopi af EU-overensstemmelseserklæringen for denne hjelm kan fås på webstedet www.kepitalia.com

FREMSTILLET AF: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italien

INDVENDIG ETIKET-ILLUSTRATION OG/ELLER BESKRIVELSER ERNA

MÆRKNINGS-DETALJER

1	Fabrikant
2	Model navn
3	Model betegnelse
4	Nummer og dato for EU-standarden
5	Direktiv reference
6	Størrelse
7	Vægt
8	Certificeringsmærke
9	Fabrikationsdato
10	ID-nummer

MÆRKNING FACSIMILE

1	Kep Italia s.r.l
2	XXXX
3	Ridehjelm
4	CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23
5	Forordning EU - 2016/425
6	Placeret på polstringen
7	M: XX g L: XX g
8	CE
9	01/202X
10	XX.XXX.XXX

FI

Lue ohjeet huolellisesti ennen kypärän käyttöä: jos ohjeita ei noudateta tarkoin, kypärän tarjoama suojaustaso voi heikentyä. Jos tapahtuu loukkaantumiseen tai jopa menehtymiseen johtavia onnettomuuksia, joihin on syynä kypärän virheellinen käyttö, valmistaja ja/tai jakelija eivät ole vastuussa. Tämä kypärä on valmistetty siten, että se vaimentaa iskua jakamalla törmäyksen voiman osittain tai vaurioittamalla olennaisia osia.
Kypärää tulee käyttää ainoastaan toimenpiteihin, joita varten se on sertifioitu (katso etiketit).
Tämä kypärä on sertifioitu vain ratsastustoimintaan:

- standardi EN 1384:2023
- standardi ASTM F1163-23

Sertifiointiprosessin on suorittanut ilmoitettu laitos nro 0426, Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Milano, Italia, sekä Safety Equipment Institute, USA.

VAROITUS: Kypärä ei voi aina suojata loukkaantumisilta, vammoilta tai kuolemalta. Ota erityisesti huomioon, että mikään kypärä ei voi suojata päätä voimakkaiden iskujen aikaansaamilta voimilta. Kypärä on suunniteltu vaimentamaan osa iskun energiasta kuoren, pehmustemateriaalin tai molempien mahdollisen osittaisen tuhoutumisen kautta. Tämä vaurio ei ehkä ole näkyvissä, ja siksi kaikki iskun saaneet kypärät tulee hävittää ja korvata uudella. Näiden ohjeiden aiheena oleva kypärä on luokan II henkilönsuojain, ja se on läpikäynyt sertifiointimenetelmän EU-asetuksen 2016/425 vaatimusten mukaisesti. Tämä tuote on suunniteltu tarjoamaan rajoitetun suojan hevosen selästä pudottaessa, hevosen potkuilta ja tallomisilta. Tarkemmin ilmaistuna tätä kypärää ei ole suunniteltu pään suojaamiseksi, jos joudutaan hevosen alle.
Tuotteessa käytetyt materiaalit eivät aiheuta ihoärsytystä eivätkä ole vaarallisia käyttäjän terveydelle. Jos käyttäjälle koituu reaktioita kypärän käytön aikana, sen käyttö tulee lopettaa.

SUORITUSKYKY: kypärä läpäisee voimassa olevien standardien määrittelemät iskutestit.

KÄYTTÖOHJEET: Ennaltaehkäisevästi kypärää tulee käyttää koko urheilutoiminnan ajan. Soveltuvaa suojaustasoa varten on tärkeää, että kypärä on oikeaa kokoa ja istuu hyvin päähän siten, että se tarjoaa suurimman mahdollisen mukavuuden ja turvallisuuden. Kypärä on säädettävä sopimaan käyttäjälle:

- hihnat on sijoitettava niin, etteivät ne peitä korvia
- soljen on oltava etäällä leukaluusta
- hihnat ja solki yhdessä on säädettävä niin, että ne ovat mukavat ja tukevat.
- kun hihna on kunnolla kiinni ja säädetty, tarkista aina, että kypärä ei purista liikaa päätä eikä liiku vapaasti eteen ja taakse (katso kuva 1). Lapsille ei saa koskaan valita liian suurta kypärää kasvunvaran vuoksi.

KYPÄRÄN SÄÄTÖ: Tämän kypärän tulee peittää otsa mahdollisimman paljon ilman, että käyttäjän näkökenttä rajoittuu. Kun kypärää käytetään oikeaoppisesti, se ei voi kääntyä eikä liikkua (pyörinnät ja liikkumiset heikentävät suojaustasoa ja/tai käyttäjän näkökenttää, ks. kuva 1). Kypärä voi liikkua urheilun aikana: tämän välttämiseksi säädä pitojärjestelmää siten, että kypärän liikkeet ovat mahdollisimman pienet (sekä sivuttais-, että eteenpäin- ja taaksepäinsuunnassa) suhteessa päähän. Käytä kypärää ja kiinnitä hihna laittamalla puolet soljesta toiseen, kunnes kuulet napsautuksen, mikä kertoo oikeaoppisesta sulkeutumisesta ja lukittumisesta (kuva 2). Vedä tarkistaaksesi, että solki on lukittuna. Säädä hihnan pituutta siten, että kypärä kiinnittyy tiukasti päähän. Kumirengas on asetettava hihnan päähän, jotta hihna ei heiluisi. Kypärän poistamiseksi avaa hihna painamalla soljen sivupainikkeita samanaikaisesti (kuva 2).

VARAOSAT: Ota tarvittaessa yhteyttä jälleenmyyjään tai suoraan valmistajaan. On kiellettyä vaihtaa ja/tai poistaa kypärän alkuperäiset osat, ellei valmistaja ole antanut siihen lupaa. Kypärää ei saa muuttaa muiden kuin valmistajan toimittamien lisävarusteiden lisäämiseksi.

LISÄVARUSTEET: Tarkista lisävarusteiden saatavuus jälleenmyyjältä tai valmistajalta. Jos ne toimitetaan kypärän mukana, noudata lisävarusteen mukana olevia asennusohjeita. Ainoastaan valmistajan hyväksymiä lisävarusteita saa käyttää.

PUHDISTUS: Puhdista kypärä vain vedellä, neutraalilla saippualla ja pehmeällä ja puhtaalla liinalla. Anna sen kuivua luonnollisesti ympäristön lämpötilassa. Sisäinen pehmuste on pestävä käsin kylmässä vedessä tai pesukoneessa (enintään 30°). Vältä ehdottomasti kemiallisten pesuaineiden tai liuotinten käyttöä. Öljypohjaiset tuotteet ovat erityisen vaarallisia, ja ne voivat vahingoittaa kypärää ja vaarantaa niiden suojauskykyä merkittävästi. Yleiset aineet, kuten jotkin puhdistustuotteet tai liuotinaineet, saattavat vaurioittaa kypärää, eivätkä vauriot välttämättä ole näkyvissä käyttäjälle.

SÄILYTYS: Kun kypärää ei käytetä, sitä tulee säilyttää suojassa suoralta auringonvalolta ja kaukana lämmönlähteistä. Suosituksena on lisäksi laittaa se takaisin alkuperäiseen pakkaukseen. Älä jätä kypärää autoon tai mihinkään muuhun paikkaan, joka on lähellä suoraa tai epäsuoraa lämmönlähdettä. Jos ne eivät vastaa valmistajan määrityksiä, älä laita liimaa, liuotinaineita, itseliimaantuvia tarroja tai maaleja. Kaikenlaiset suunnittelemattomat muutokset tai toimenpiteet voivat vaarantaa kypärän suojauskyvyn.

KULJETUS: Laitteen tyypin vuoksi (kypärä) erityisiä kuljetusohjeita ei ole.

KESTO: Kypärän käyttöikä riippuu erilaisista heikentävistä tekijöistä, kuten lämpötilan vaihteluista, suoralle auringonvalolle altistumisesta sekä käytön voimakkuudesta. Kypärä tulee tarkistaa säännöllisesti ja ennen kutakin käyttökertaa, jotta voidaan varmistaa, onko siinä vaurioita, kuten halkeamia, irronneita osia, vääntymiä, kerrostumia, epäsuhtia ja värimuutoksia, jotka kielivät kypärän heikkenemisestä. Osat, joihin on kohdistunut lieviä iskuja, tulee vaihtaa, vaikka niissä ei olisikaan selkeitä jälkiä vaurioitumisesta. Kypärää suositellaan joka tapauksessa vaihdettavaksi noin 5 vuoden jälkeen valmistuksesta, sillä suojaus heikkenee ajan kuluessa materiaalien vanhentuessa. Valmistuspäivämäärä on merkitty kypärän sisälle.

2 VUODEN TAKUU: KEP ITALIA myöntää tuotteelle 2 vuoden takuun valmistuspäivästä alkaen jokaisen materiaali- tai valmistusvian osalta. Takuun piiriin eivät kuulu viat, jotka johtuvat tuotteen normaalista kulumisesta, muutoksista, puutteellisesta säilytyksestä tai käytöstä, joka poikkeaa käytöstä, jota varten tuote on sertifioitu.

TARKISTUS: Jos viiltoja, hankaumia tai mitä tahansa muita vikoja ilmenee, ota yhteyttä valmistajaan ennen käyttöä kypärän tarkistusta varten.

MERKINTÄ/ETIKETTI: Tiedot ovat kypärän sisällä: ne on painettu pehmusteen alla olevan etikettiin, jota ei tule mistään syystä poistaa (kuva 3). Kypärän koko senttimetreinä/tuumina on annettu kypärän pehmusteeseen ommellussa etiketissä.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Tämän tuotteen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saamiseksi käy sivulla www.kepitalia.com

VALMISTAJA: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italy

SISÄETIKETIN KUVAUS JA/TAI MÄÄRITELMÄT

1	Valmistaja
2	Mallin nimi
3	Mallin nimike
4	EU-standardin numero ja päivämäärä
5	Viittaus direktiiviin
6	Koko
7	Paino
8	Sertifikaatiomerkki
9	Valmistuspäivä
10	ID-numero

1	Kep Italia s.r.l
2	XXXX
3	Ratsastuskypärä
4	CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23
5	EU-Asetuksen - 2016/425
6	Sijoitettu pehmusteen päälle
7	M: XX g L: XX g
8	CE
9	01/202X
10	XX.XXX.XXX

SV

Läs instruktionerna noggrant innan du använder hjälmen. Om instruktionerna inte följs korrekt kan skyddsnivån för hjälmen minskas. I händelse av olyckor med personskador eller till och med dödsfall på grund av felaktig användning av hjälmen, frånsäger sig tillverkaren och/eller distributören allt ansvar. Den här hjälmen är konstruerad på ett sådant sätt att den absorberar en stöt genom partiell fördelning av stöten eller skador på väsentliga komponenter.
Hjälmen får användas uteslutande för de aktiviteter som den har certifierats för (se märkning).
Den här hjälmen är certifierad endast för ridning:

- standard EN 1384:2023
- standard ASTM F1163-23

Certifieringsprocessen utfördes av det anmälda organet nr 0426, Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Milano, Italien och av Safety Equipment Institute, USA.

VARNING! Hjälmen kan inte alltid skydda mot personskador, funktionsnedsättning eller dödsfall. Särskilt bör man komma ihåg att ingen hjälm kan skydda huvudet från de krafter som genereras av våldsamma stötar. Hjälmen är utformad för att absorbera en del av energin från ett slag genom eventuell partiell förstörelse av skalet, stoppningsmaterialet eller båda. Den skadan kanske inte är synlig, och därför bör alla hjälmar som utsätts för en stöt kasseras och ersättas med en ny. Hjälmen som omfattas av dessa instruktioner är en kategori II personlig skyddsutrustning och omfattas av ett certifieringsförfarande med tillämpning av kraven i EU-förordning 2016/425. Den här produkten är utformad för att ge ett begränsat skydd vid fall från hästryggen, sparkar från hästen eller nedtrampning. I synnerhet är den här hjälmen inte utformad för att skydda huvudet i händelse av att man blir krossad av en häst.
De material som används i produkten orsakar inte hudirritation och utgör ingen fara för användarens hälsa. Om användaren upplever en reaktion vid användning av hjälmen, ska man avbryta användningen omedelbart.

PRESTANDA: hjälmen uppfyller kraven för slagtester enligt gällande standarder.

BRUKSANVISNING: Som en försiktighetsåtgärd är det obligatoriskt att bära hjälm under hela den tiden som sportaktiviteter bedrivs. För en tillräcklig skyddsnivå är det viktigt att hjälmen är i din storlek och sitter väl på huvudet för att ge maximal komfort och säkerhet. Hjälmen måste justeras för att passa användaren:

- remmarna måste placeras så att de inte täcker öronen
- spännet måste hållas borta från käkbenet
- remmarna och spännet tillsammans måste justeras så att de är både bekväma och säkra
- remmen måste vara ordentligt fastsatt och korrekt justerad; kontrollera alltid att hjälmen inte trycker på huvudet för mycket och inte heller rör sig fritt fram och tillbaka (se fig. 1). För barn ska man aldrig välja en hjälm som är för stor med tanke på den framtida tillväxten av huvudet under utvecklingen.

JUSTERING AV HJÄLMEN: Den här hjälmen måste täcka pannan så mycket som möjligt utan att minska användarens synfält. När hjälmen bärs på rätt sätt kan den inte rotera eller röra sig (rotationer och förskjutningar skulle minska skyddsnivån och/eller användarens synfält, se fig. 1). Hjälmen kan röra sig under sportaktiviteter. För att undvika det, justera fasthållningssystemet för att minimera hjälmens rörelser (både i sidled och framåt och bakåt) i förhållande till huvudet. Sätt på hjälmen och spänn fast remmen genom att föra in den ena halvan av spännet i det andra tills du hör ett klick som signalerar korrekt stängning och låsning (fig. 2). Dra för att kontrollera att spännet är låst. Justera längden på remmen för att fästa hjälmen säkert på ditt huvud. Gummiringen måste placeras på änden av remmen för att förhindra att den dinglar. För att ta bort hjälmen, öppna remmen genom att samtidigt trycka på sidoknapparna på spännet (fig. 2).

RESERVDELAR: Vid behov, kontakta återförsäljaren eller tillverkaren direkt. Det är förbjudet att ändra och/eller ta bort originalkomponenterna i hjälmen utan överenskommelse med tillverkaren. Hjälmen får inte modifieras för att lägga till andra tillbehör än de som tillhandahålls av tillverkaren.

TILLBEHÖR: Kontrollera med återförsäljaren eller tillverkaren vilka tillbehör som är tillgängliga. Om de medföljer hjälmen, följ monteringsanvisningen som bifogas tillbehöret. Endast tillbehör godkända av tillverkaren får användas.

RENGÖRING: Rengör hjälmen endast med vatten, mild tvål och en mjuk, ren trasa, låt den torka naturligt i rumstemperatur. Den invändiga stoppningen måste tvättas för hand i kallt vatten eller i tvättmaskin (max. 30°). Kemiska rengöringsmedel och lösningsmedel får absolut inte användas. Petroleumbaserade produkter är särskilt farliga och kan skada hjälmen genom att avsevärt äventyra dess skyddande egenskaper. Hjälmen kan skadas av vanliga ämnen, till exempel vissa rengöringsprodukter eller

lösningsmedel, och skadan kanske inte är synlig för användaren.

FÖRVARING: När hjälmen inte används måste den förvaras borta från direkt solljus och värmekällor. Det rekommenderas också att förvara den i originalförpackningen. Lämna inte hjälmen i en bil eller någon annanstans nära en direkt eller indirekt värmekälla. Applicera inte lim, lösningsmedel, självhäftande etiketter eller färger om de inte överensstämmer med tillverkarens specifikationer. Alla oförutsedda ändringar eller ingrepp kan äventyra hjälmens skyddande funktion.

TRANSPORT: Med avseende på typen av produkt (hjälm) finns det inga särskilda anvisningar för transport.

LIVSLÄNGD: Hjälmens livslängd beror på förekomsten av olika degenerativa faktorer, inklusive plötsliga temperaturförändringar, exponering för direkt solljus, mer eller mindre intensiv användning. Hjälmen ska kontrolleras regelbundet och alltid före varje användning för att upptäcka eventuella skador, såsom sprickor, lossnade delar, deformationer, avflagning, repor och färgförändringar, som kan avslöja att hjälmen har försämrats. De delar som har utsatts för betydande stötar måste bytas ut även om de inte visar tydliga tecken på skada. Det rekommenderas i alla fall att byta ut hjälmen efter ca 5 år från dess tillverkning eftersom skyddet med tiden minskar på grund av materialens åldrande. Tillverkningsdatumet finns på insidan av hjälmen.

GARANTI 2 ÅR: KEP ITALIA garanterar produkten i 2 år från inköpsdatumet för eventuella material- eller tillverkningsfel. Defekter som kan hänföras till normalt slitage på produkten, ändringar, dålig förvaring eller annan användning än den som produkten har certifierats för är uteslutna från garantin.

REVISION Om du upptäcker repor, slitage eller andra skador, kontakta tillverkaren för att få hjälmen undersökt innan du använder den igen.

MÄRKNING/ETIKETTER Informationen finns på insidan av hjälmen, tryckt på en etikett placerad under stoppningen, som inte får tas bort av någon som helst anledning (fig. 3). Hjälmens storlek i cm/tum visas på en etikett som är fastsydd på hjälmens stoppning.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: För att få en kopia av EU-försäkran om överensstämmelse för den här produkten, besök webbplatsen www.kepitalia.com

TILLVERKAD AV: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italien

BESKRIVNING AV MÄRKLAPP

MÄRKNINGS-DETALJER

1 Tillverkare	
2 Modellnamn	
3 Modellbeteckning	
4 Nummer och datum för gällande EU-standard	
5 Referens för gällande direktiv	
6 Storlek	
7 Vikt	
8 Certifieringsmärke	
9 Tillverkningsdatum	
10 Identifikationsnummer	

FAKSIMIL AV MÄRKNING

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Ridhjälm	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 EU-förordning - 2016/425	
6 Placerad i vadderingeng	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

NO

Les anvisningene grundig før du bruker hjelmen. Hvis de ikke overholdes, kan beskyttelsen som hjelmen leverer reduseres. Produsenten og/eller distributøren påtar seg intet ansvar dersom det oppstår ulykker med personskader eller også dødsfall på grunn av feilaktig bruk av hjelmen. Hjelmen er fremstilt for å absorbere støt ved å fordele støtet eller ødelegge sine essensielle komponenter.
Den skal kun brukes til aktivitetene som den er sertifisert for (se merking).
Denne hjelmen er kun sertifisert for riding:

- EN 1384:2023 standard
- ASTM F1163-23 standard

Sertifiseringsprosessen ble utført av teknisk kontrollorgan , nr. 0426, Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Milano i Italia og av Safety Equipment Institute i USA.

ADVARSEL: Hjelmen kan ikke alltid forhindre skader, funksjonshemmelse eller død. En må være innforstått med at ingen hjelm kan beskytte hodet mot kreftene som oppstår ved alvorlige støt. Hjelmen er utformet for å absorbere noe av energien fra et støt ved mulig delvis ødeleggelse av det beskyttende skallet eller polstringen eller begge . Denne skaden er kanskje ikke synlig, og derfor bør enhver hjelm som tåler en støt kastes og erstattes med en ny. Hjelmen, som disse anvisningene gjelder for, er personlig verneutstyr av kategori II og har gjennomgått en sertifiseringsprosedyre i henhold til kravene i EU-forordningen 2016/425. Dette produktet er utformet for å gi begrenset beskyttelse i tilfelle fall ved riding, spark fra hester eller tramping. Hjelmen er ikke utformet for å beskytte hodet dersom dette knuses av hesten.
Materialene som brukes i dette produktet påvirker ikke huden og er ikke farlige for brukerens helse. Hvis brukeren opplever noen reaksjon mens han bruker hjelmen, må du slutte å bruke den.

YTELSE: hjelmen består slagtestene definert av gjeldende standarder.

BRUKSANVISNING: For å søke å forhindre ulykker er det påbudt å bruke hjelmen under hele sportsaktiviteten. For å gi tilstrekkelig beskyttelse er det også viktig at hjelmen har riktig størrelse og er godt tilpasset hodet, slik at den kan yte maksimal komfort og sikkerhet. Hjelmen må tilpasses så den passer til brukeren:

- stroppene må plasseres slik at de ikke dekker ørene
- spennen må være borte fra kjevebenet
- stroppene og spennen sammen må justeres slik at de er både komfortable og sikre.
- Når hakestroppen er festet og riktig tilpasset, må man alltid sjekke at hjelmen ikke sitter for stramt på hodet eller at den flytter seg for langt forover eller bakover (se figur 1). Kjøp aldri en hjelm som er for stor til barnet for at det skal «vokse seg til den».

TILPASSING AV HJELMEN: Hjelmen skal dekke så mye av pannen som mulig, uten at brukerens sikt begrenses. Når hjelmen sitter riktig, skal den ikke rotere eller flytte på seg (rotasjon og bevegelser vil redusere beskyttelsen og/eller brukerens synsfelt, se figur 1). Hjelmen kan flytte på seg under sportsaktiviteter. For å unngå dette skal festesystemet justeres for å redusere hjelmens bevegelser (enten det er lateralt, forover eller bakover) på hodet mest mulig. Sett på hjelmen og fest hakestroppen ved å sette den ene halvdelen av spennen inn i den andre til du hører et klikk, dette indikerer at spennen sitter fast og er blokkert (figur 2). Trekk i hakestroppen for å sikre at spennen er blokkert. Juster lengden på hakestroppen for å sikre at hjelmen sitter godt fast på hodet. Gummiringen må plasseres på enden av hakestroppen for å forhindre at denne henger og dingler. For å ta av hjelmen løsner du hakestroppen ved å klemme på begge sider av spennen samtidig (figur 2).

RESERVEDELER: Ta kontakt direkte med forhandleren eller produsenten dersom det er nødvendig. Det er forbudt å endre på og/eller fjerne originale komponenter fra hjelmen med mindre dette er godkjent av produsenten. Hjelmen må ikke endres for å kunne bruke annet tilbehør enn det som leveres av produsenten.

TILBEHØR: Kontakt forhandleren eller produsenten for å sjekke hvorvidt det finnes tilbehør tilgjengelig. Hvis tilbehør følger med hjelmen, skal du overholde sammenstillingsanvisningene som leveres med tilbehøret. Kun tilbehør som er godkjent av produsenten må brukes.

RENGJØRING: Hjelmen skal bare rengjøres med vann, mild såpe og en myk, ren klut – la den så lufttørke ved romtemperatur. Den innvendige foringen skal håndvaskes i kaldt vann eller i en vaskemaskin (maks. 30 °C). Kjemiske vaskemidler og løsemidler må unngås helt. Petroleumbaserte produkter er spesielt farlige og kan skade hjelmen, dette vil redusere dens beskyttende egenskaper betraktelig. Hjelmen kan skades av vanlige stoffer, for eksempel visse rengjøringsprodukter eller løsemidler, og slike skader kan være usynlige for brukeren.

LAGRING: Når den ikke er i bruk, skal hjelmen oppbevares på avstand fra direkte sollys og varmekilder. Vi anbefaler at den oppbevares i den opprinnelige esken. Ikke la hjelmen ligge igjen i bilen eller på annet sted i nærheten av varmekilder. Bruk ikke lim, løsemidler, klistremerker eller maling på hjelmen dersom disse ikke samsvarer med produsentens spesifikasjoner. Hjelmens beskyttende funksjon kan reduseres av slike uforutsette endringer.

TRANSPORT: Siden det aktuelle produktet er en hjelm gis det ingen spesifikke anvisninger om transport.

LEVETID: Hjelmens levetid avhenger av flere forskjellige nedbrytende faktorer, inkludert variasjoner i temperatur, eksponering overfor direkte sollys, samt hvor ofte og og hvor lenge produktet brukes. Hjelmen må inspiseres jevnlig og før hver gang den tas i bruk for å se etter eventuelle skader som brister, sprekker, at limte deler skiller seg, deformasjon, hakk, avskalling og endring i farge som kan være indikasjoner på at hjelmens effektivitet reduseres. Alle deler som har vært utsatt for relativt kraftige støt må erstattes, også når de ikke har synlige skader. Rent generelt anbefaler vi at hjelmen skiftes ut omtrent 5 år etter produksjonsdato, ettersom beskyttelsesnivået reduseres over tid på grunn av materialaldring. Produksjonsdatoen står angitt på hjelmens innside.

2-ÅRS GARANTI: KEP ITALIA garanterer at produktet er fritt for material- og produksjonsdefekter i en periode på 2 år fra kjøspdatoen. Garantien utelukker defekter som oppstår på grunn av normal produktslitasje, endringer, feilaktig oppbevaring eller bruk av hjelmen til aktiviteter som den ikke er sertifisert for.

INSPEKSJON: Hvis du finner skrapemerker, sliteskader eller annen skade på hjelmen din, må du kontakte produsenten for å få den kontrollert før den brukes igjen.

MERKING: Informasjonen står oppført på en etikett plassert under foringen inne i hjelmen. Etiketten må aldri fjernes (figur 3). Hjelmens størrelse i cm/tommer står oppgitt på et merke som er sydd fast i hjelmens foring.

SAMSVARSERKLÆRING Besøk følgende nettsted for å få en kopi av EU-samsvarserklæringen: www.kepitalia.com

LAGET AV: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italia

ILLUSTRASJON OG/ELLER BESKRIVELSER PÅ INNVENDIG ETIKETT

MERKiNG AV DETALJER

1 Produsent	
2 Modellnavn	
3 Modellbetegnelse	
4 Nummer og dato på EU-standarden	
5 Referanse til direktivet	
6 Størrelse	
7 Vekt	
8 Sertifikatmerke	
9 Produksjonsdato	
10 ID-nummer	

MERKEFAKSI-MILE

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Ridehjelm	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 EU-forordningen- 2016/425	
6 Plassert på polstringen	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

PL

Przed użyciem kasku należy uważnie przeczytać instrukcje; jeśli nie będą one przestrzegane, poziom ochrony oferowany przez kask może zostać obniżony. W razie wypadku skutkującego obrażeniami ciała lub nawet śmiercią, spowodowanego niewłaściwym użytkowaniem kasku, producent i/lub dystrybutor nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Kask ten jest skonstruowany w taki sposób, że absorbuje uderzenie poprzez częściowe rozłożenie wstrząsów lub uszkodzenia istotnych komponentów.
Kask musi być używany wyłącznie do celów, dla których został certyfikowany (patrz etykieta).
Ten kask został certyfikowany wyłącznie do aktywności jeździeckich:

- norma EN 1384:2023
- norma ASTM F1163-23

Proces certyfikacji został przeprowadzony odpowiednio przez jednostkę notyfikowaną nr 0426, Italcert, viale Sarca 336 - 20126 Mediolan, Włochy oraz Safety Equipment Institute, USA.

OSTRZEŻENIE: Kask nie zawsze chroni przed obrażeniami, kalectwem lub śmiercią. W szczególności należy pamiętać, że żaden kask nie jest w stanie ochronić głowy przed siłami powstającymi przy gwałtownych uderzeniach. Kask został zaprojektowany tak, aby pochłaniać część energii uderzenia poprzez możliwe częściowe zniszczenie skorupy, materiału wyściółki lub obu tych elementów. Uszkodzenia te mogą być niewidoczne, dlatego każdy kask, który ucierpiał w wyniku uderzenia, należy wyrzucić i wymienić na nowy. Kask będący przedmiotem niniejszej instrukcji jest Środkiem Ochrony Indywidualnej kategorii II i został poddany procedurze certyfikacji z zastosowaniem wymagań Rozporządzenia UE 2016/425. Produkt ten został zaprojektowany w celu zapewnienia ograniczonej ochrony w przypadku upadku z konia, kopnięcia przez konia lub stratowania. W szczególności kask ten nie jest zaprojektowany do ochrony głowy w przypadku przygniecenia przez konia.
Materiały użyte w produkcie nie powodują schorzeń skóry i nie są niebezpieczne dla zdrowia użytkownika. Jeśli użytkownik doświadczy jakiejkolwiek reakcji podczas używania kasku, należy zaprzestać jego używania.

WYDAJNOŚĆ: kask przechodzi testy zderzeniowe określone przez obowiązujące normy.

INSTRUKCJA OBSŁUGI: Jako środek zapobiegawczy, podczas uprawiania sportu obowiązkowe jest noszenie kasku przez cały czas. Aby zapewnić odpowiedni poziom ochrony, ważne jest, aby kask miał odpowiedni rozmiar i był dobrze dopasowany do głowy, co gwarantuje maksymalny komfort i bezpieczeństwo. Kask musi być dopasowany do użytkownika:

- paski muszą być umieszczone tak, aby nie zakrywały uszu
- klamra musi znajdować się z dala od kości szczęki
- paski i klamra muszą być wyregulowane tak, aby były zarówno wygodne, jak i stabilne
- pasek musi być dobrze zapięty i prawidłowo wyregulowany, należy zawsze sprawdzać, czy

kask nie uciska nadmiernie głowy ani nie porusza się swobodnie w przód i w tył (patrz Rys. 1). W przypadku dzieci nigdy nie należy wybierać zbyt dużego kasku, kierując się przyszłym wzrostem głowy w trakcie rozwoju.

REGULACJA KASKU: Kask ten powinien w jak największym stopniu zakrywać czoło, nie ograniczając pola widzenia użytkownika. Prawidłowo założony kask nie może się obracać ani przesuwać (obracanie i przesuwanie zmniejszyłoby poziom ochrony i/lub pole widzenia użytkownika, patrz Rys. 1). Kask może się przesuwać podczas uprawiania sportu; aby tego uniknąć, należy tak wyregulować system zabezpieczający, aby zminimalizować ruch kasku (zarówno na boki, jak i do przodu i do tyłu) względem głowy. Założyć kask i zapiąć pasek, wkładając jedną połówkę klamry w drugą, aż usłyszymy kliknięcie sygnalizujące, że pasek jest prawidłowo zamknięty i zablokowany (Rys. 2). Pociągnąć, aby sprawdzić, czy klamra jest zablokowana. Dopasować długość paska tak, aby kask był solidnie zamocowany na głowie. Gumowy pierścień musi być umieszczony na końcu taśmy, aby zapobiec jej zwisaniu. Aby zdjąć kask, rozpiąć pasek, naciskając jednocześnie boczne przyciski klamry (Rys. 2).

CZĘŚCI ZAMIENNE: W razie potrzeby skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z Producentem. Zabronione jest zmienianie i/lub usuwanie oryginalnych elementów kasku, chyba że w porozumieniu z producentem. Nie wolno modyfikować kasku w celu dodania akcesoriów innych niż dostarczone przez producenta.

AKCESORIA: Informacje o dostępności akcesoriów można uzyskać u sprzedawcy lub Producenta. Jeśli są one dostarczane z kaskiem, postępować zgodnie z instrukcją montażu dołączoną do tego akcesorium. Należy stosować wyłącznie akcesoria dopuszczone przez Producenta.

CZYSZCZENIE: Kask należy czyścić wyłącznie wodą, łagodnym mydłem i miękką, czystą szmatką, pozwalając mu wyschnąć naturalnie w temperaturze pokojowej. Wewnętrzną wyściółkę należy prać ręcznie w zimnej wodzie lub w pralce (max. 30°). Należy unikać chemicznych środków czyszczących i

rozpuszczalników. Szczególnie niebezpieczne są produkty na bazie ropy naftowej, które mogą uszkodzić kask, znacznie osłabiając jego właściwości ochronne. Kask może zostać uszkodzony przez powszechnie stosowane substancje, np. środki czyszczące lub rozpuszczalniki, a uszkodzenia mogą nie być widoczne dla użytkownika.

PRZECHOWYWANIE: Gdy kask nie jest używany, powinien być przechowywany z dala od bezpośredniego światła słonecznego i źródeł ciepła. Zalecamy również przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu. Nie pozostawiać kasku w samochodzie ani w pobliżu bezpośredniego lub pośredniego źródła ciepła. Jeśli nie jest to zgodne z zaleceniami Producenta, nie stosować klejów, rozpuszczalników, etykiet samoprzylepnych ani farb. Wszelkie modyfikacje lub niepożądane interwencje mogą negatywnie wpłynąć na funkcję ochronną kasku.

TRANSPORT: Biorąc pod uwagę typ sprzętu (kask), nie ma specjalnych instrukcji dotyczących transportu.

DŁUGOŚĆ ŻYCIA: Żywotność kasku zależy od występowania czynników degeneracyjnych, jak zmian temperatury, ekspozycji na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz mniej lub bardziej intensywnego użytkowania. Kask należy okresowo, a w każdym razie przed każdym użyciem, sprawdzać pod kątem uszkodzeń takich jak pęknięcia, odbarwienia, deformacje, łuszczenie się i zmiany koloru, które świadczą o stanie zużycia kasku. Elementy, które doznały znacznych uderzeń muszą zostać wymienione, nawet jeśli nie wykazują widocznych oznak uszkodzenia. W każdym przypadku zaleca się wymianę kasku po około 5 latach od jego wyprodukowania, ponieważ ochrona zmniejsza się z czasem ze względu na starzenie się materiałów. Data produkcji jest umieszczona na wewnętrznej stronie kasku.

2 LATA GWARANCJI: KEP ITALIA udziela gwarancji na produkt przez 2 lata od daty zakupu na wszelkie wady materiałowe i produkcyjne. Wady wynikające z normalnego zużycia produktu, modyfikacji, złego przechowywania lub użytkowania innego niż to, do którego urządzenie zostało certyfikowane, są wyłączone z gwarancji.

KONTROLA: W przypadku stwierdzenia nacięć, otarć lub innych uszkodzeń, przed ponownym użyciem kasku należy skontaktować się z producentem w celu jego zbadania.

OZNAKOWANIE / ETYKIETOWANIE: Informacje te znajdują się wewnątrz kasku, wydrukowane na etykiecie umieszczonej pod wyściółką, której pod żadnym pozorem nie wolno usuwać (Rys.3). Rozmiar w cm/calach kasku podany jest na metce naszytej na wyściółce kasku.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI: Aby uzyskać kopię Deklaracji Zgodności UE dla tego wyrobu, odwiedź stronę www.kepitalia.com

WYPRODUKOWANY PRZEZ: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Włochy

ILUSTRACJA I/LUB OPIS NA ETYKIECIE WEWNĘTRZNEJ

SCHEMAT WYJAŚNIAJĄCY OZNACZENIA

1 Producent	
2 Nazwa modelu	
3 Oznaczenie modelu	
4 Nr i data normy europejskiej	
5 Odniesienie do dyrektywy	
6 Rozmiar	
7 Waga	
8 Oznaczenie certyfikacyjne	
9 Data produkcji	
10 Nr identyfikacyjny	

OZNAKOWANIE FAKSYMILNE

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Kask jeździecki	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 Rozporządzenia UE - 2016/425	
6 Patrz wyściółka	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

SK

Pred použitím prilby si pozorne prečítajte návod na použitie; nesprávne dodržiavanie uvedených pokynov môže mať za následok zníženú úroveň ochrany, ktorú prilba poskytuje. Výrobca a/alebo distribútor nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné zranenie alebo dokonca úmrtie v prípade nehody, v dôsledku nevhodného používania prilby. Táto prilba je vyrobená tak, aby absorbovala úder prostredníctvom čiastočného rozloženia nárazu alebo poškodenia základných dielov.
Prilba sa musí sa používať výhradne len na činnosti, pre ktoré bola certifikovaná (pozri označenie).
Táto prilba bola certifikovaná na jazdecké aktivity:

- norma EN 1384:2023
- norma ASTM F1163-23

Certifikačný proces vykonali notifikovaná osoba č. 0426 Italcert, viale Sarca 336 – 20126 Miláno, Taliansko, a Safety Equipment Institute, USA.

POZOR: Prilba nedokáže vždy chrániť pred zranením, invaliditou alebo smrťou. Obzvlášť je potrebné si uvedomiť, že žiadna prilba nedokáže zabezpečiť ochranu hlavy pred silami generovanými prudkými nárazmi. Prilba je navrhnutá tak, aby absorbovala časť energie úderu možným čiastočným zničením škrupiny, výplňového materiálu alebo oboch. Toto poškodenie nemusí byť viditeľné, preto by mala byť každá prilba, ktorá utrpí náraz, zlikvidovaná a nahradená novou. Prilba, ktorá je predmetom tohto návodu na použitie, je klasifikovaná ako Osobná ochranná pomôcka triedy 2, a teda podlieha postupu osvedčovania pri uplatnení požiadaviek uvedených v Nariadení EÚ 2016/425. Tento výrobok je navrhnutý tak, aby poskytoval obmedzenú ochranu v prípade pádu z koňa, kopnutia a udupania koňom. Je nutné uviesť, že táto prilba nie je navrhnutá pre ochranu hlavy v prípade priľahnutia koňom.
Materiály, z ktorých je tento výrobok zhotovený, nedráždia pokožku, a taktiež neohrozujú zdravie používateľa. Ak používateľ počas používania prilby zaznamená akúkoľvek reakciu, mal by ju prestať používať.

VÝKON: prilba prejde nárazovými skúškami podľa platných predpisov.

NÁVOD NA POUŽITIE: Ako preventívne opatrenie, je používanie prilby počas celého času výkonu športovej aktivity povinné. Na účely náležitej ochrany, maximálneho pohodlia a vysokej bezpečnosti, je veľmi dôležité, aby prilba zodpovedala veľkosti hlavy jazdca a aby mu dokonale sedela. Prilba musí byť prispôsobená používateľovi:

- popruhy musia byť umiestnené tak, aby nezakrývali uši,
- pracka musí byť ďalej od čeľustnej kosti,
- popruhy a pracka musia byť nastavené tak, aby boli pohodlné a bezpečné,
- keď je remienok pevne zapnutý a správne nastavený, vždy skontrolujte, či prilba nevytvára nadmerný tlak na hlave, a tiež či sa voľne neposúva dopredu a dozadu (pozri Obr.1). Deťom nikdy nevyberajte príliš veľké prilby z dôvodu ďalšieho rastu hlavy dieťaťa počas jeho vývoja.

NASTAVENIE PRILBY: Táto prilba musí čo najviac zakrývať čelo užívateľa, pričom ho nesmie obmedzovať vo videní. Ak je prilba nasadená správne, nesmie sa na hlave točiť, ani posúvať (točenie a posúvanie by mohli znížiť úroveň ochrany a/alebo viditeľnosti užívateľa, pozri Obr. 1). Prilba by sa mohla posúvať počas výkonu športovej činnosti; aby ste tomuto predišli, nastavte upínací systém tak, aby ste čo najviac znížili pohyby prilby (či už do strán, ako aj smerom vpred a vzad) na hlave. Nasaďte si prilbu a zapnite si remienok tak, že jednu polovicu pracky vložíte do druhej polovice, až kým nezačujete cvaknutie, ktoré znamená správne uzavretie a zaistenie remienka (Obr. 2). Utiahnite, aby ste skontrolovali, či je spona upnutá. Nastavte dĺžku remienka tak, aby prilba pevne držala na hlave. Gumený krúžok musí byť umiestnený na konci remienka tak, aby neovisal. Prilbu si zložíte tak, že rozopnete remienok súbežným stlačením bočných tlačidiel pracky (Obr. 2).

NÁHRADNÉ DIELY: V prípade potreby kontaktujte predajcu alebo priamo výrobcu. Je zakázané vymieňať a/alebo odstraňovať originálne diely prilby, ak to nie je schválené výrobcom. Prilbu nie je možné upravovať za účelom pridania doplnkov, ktoré nedodal výrobca.

PRÍSLUŠENSTVO: Dostupnosť prípadného príslušenstva overte u predajcu alebo výrobcu. Ak je príslušenstvo súčasťou prilby, pri jeho montáži postupujte podľa pokynov priložených k tomuto príslušenstvu. Je nutné používať výhradne len príslušenstvo schválené výrobcom.

ČISTENIE: Na čistenie prilby používajte iba vodu, jemné mydlo a mäkkú a čistú tkaninu, následne ju nechajte prirodzeným spôsobom osušiť pri izbovej teplote. Vnútorné polstrovanie sa musí prať ručne v studenej vode alebo v práčke (na max. 30°). Určite sa vyvarujte používaniu chemických čistiacich prostriedkov a rozpúšťadiel. Obzvlášť nebezpečné sú prípravky na báze ropy, pretože môžu prilbu poškodiť a výrazne obmedziť jej ochranné vlastnosti. Prilbu môžu poškodiť bežné prípravky, napríklad niektoré čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá, pričom poškodenie by si užívateľ nemusel všimnúť.

SK

UCHOVÁVANIE: Keď prilbu nepoužívate, je nutné ju uchovávať na tmavom mieste a ďaleko od zdrojov tepla. Ďalej odporúčame ju uložiť do jej pôvodného balenia. Nenechávajte prilbu vo vozidle alebo na akomkoľvek inom mieste v blízkosti zdroja priameho alebo nepriameho tepla. Na prilbu neaplikujte nálepky, rozpúšťadlá, samolepiace etikety alebo laky, ak nie sú v súlade s pokynmi výrobcu. Akákoľvek nepovolená úprava alebo zásah môže negatívne ovplyvniť ochrannú funkciu prilby.

PREPRAVA: Na tento druh pomôcky (prilba) sa nevzťahujú žiadne osobitné usmernenia na prepravu.

ŽIVOTNOSŤ: Životnosť prilby závisí od rôznych degeneratívnych faktorov, vrátane zmien teploty, vystavenia priamemu slnečnému žiareniu, viac alebo menej intenzívneho používania. Prilbu je nutné pravidelne kontrolovať, a to vždy pred každým použitím, za účelom overenia prítomnosti prípadných poškodení, ako sú praskliny, uvoľňujúce sa časti, deformácie, odklony, odlupovanie a zmeny farby, ktoré poukazujú na zhoršujúci sa stav prilby. Časti, ktoré boli vystavené silnému namáhaniu, je nutné vymeniť, hoci nie sú zjavné znaky poškodenia. V každom prípade odporúčame vymeniť prilbu po približne 5 rokoch od dátumu jej výroby, nakoľko časom sa ochranné vlastnosti prilby znižujú, kvôli starnutiu materiálov. Dátum výroby sa nachádza na vnútornej strane prilby.

ZÁRUKA 2 ROKY: KEP ITALIA poskytuje na tento výrobok záruku 2 roky od dátumu zakúpenia, pričom sa na ňu vzťahujú chybné materiály alebo výrobné závady. Zo záruky sú vylúčené vady v dôsledku bežného opotrebenia výrobku, úprav, nevhodného uchovávania alebo použitia na iné účely, než na ktoré bola pomôcka certifikovaná.

SERVISNÁ KONTROLA: Pokiaľ by ste zistili prítomnosť rezov, oderov alebo akéhokoľvek iného poškodenia, kontaktujte výrobcu, aby prilbu skontroloval predtým, ako ju znova použijete.

OZNAČENIE/ŠTÍTKY: Údaje sa nachádzajú vo vnútornej časti prilby, vytlačené na štítku umiestnenom pod polstrovaním, pričom tento štítok nesmie byť v žiadnom prípade odstránený (Obr.3). Veľkosť prilby v cm/inch je uvedená na štítku prišitom na polstrovaní prilby.

VYHLÁSENIE O ZHODE: Kópiu Vyhlásenia o zhode EÚ tejto pomôcky nájdete na webovej stránke www.kepitalia.com

VÝROBCA: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 13/11 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Taliansko

OBRÁZKY A/ALEBO POPIS K ŠTÍTKOM VO VNÚTRI PRILBY

1 Výrobca	
2 Názov modelu	
3 Označenie modelu	
4 Číslo a dátum normy EÚ	
5 Odkaz na smernicu	
6 Veľkosť	
7 Hmotnosť	
8 Certifikačná značka	
9 Dátum výroby	
10 IČ	

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Jazdecká prilba	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 Nariadení EÚ- 2016/425	
6 Umiestnené na výstuži	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

CS

Než začnete helmu používat, pozorně si přečtěte tyto pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů může dojít ke snížení úrovně ochrany helmy. V případě úrazu nebo dokonce v případě smrti z důvodu špatného používání helmy se výrobce i distributor zbavují veškeré zodpovědnosti. Tato helma je vyrobena tak, aby pohltila náraz částečným rozložením sil při samotném nárazu a poškozením jejich základních komponent.
Helma musí být používána výhradně na aktivity, pro které je určena a certifikována (viz štítek).
Tato helma byla certifikovaná výhradně pro jezdectví:

- norma EN 1384:2023
- norma ASTM F1163-23

Proces certifikace zajistil notifikační orgán č. 0426 Italcert, ul. Viale Sarca 336 – 20126 Milán, Itálie, a společnost Safety Equipment Institute, USA.

VAROVÁNÍ: Tato helma nemůže vždy poskytnout úplnou ochranu před poraněním, postižením nebo smrtí. Především je potřeba si uvědomit, že žádná helma není schopna ochránit hlavu od silných nárazů. Helma je navržena tak, aby absorbovala část energie úderu možným částečným zničením skořepiny, výplňového materiálu nebo obojího. Toto poškození nemusí být viditelné, a proto by každá helma, která utrpěla náraz, měla být vyřazena a nahrazena novou. Helma, která je předmětem těchto pokynů, je individuální ochranný prostředek II. kategorie a byla podrobena certifikaci s uplatněním ustanovení dle nařízení EU 2016/425. Tento produkt byl navržen, aby poskytl omezenou ochranu v případě pádu z koně, kopnutí koně či pošlapání koněm. Zejména tato helma není určena na ochranu hlavy v případě přimáčknutí koněm.
Materiály použité pro tento výrobek nedráždí kůži a nejsou nebezpečné pro zdraví uživatele. Pokud uživatel při používání helmy zaznamená jakoukoli reakci, mělo by být její používání ihned přerušeno.

VLASTNOSTI: přilba prošla nárazovými zkouškami definovanými platnými předpisy s kladným výsledkem.

NAVOD K POUŽITÍ: Preventivně je nutné nosit helmu po celou dobu konání sportovních aktivit. Pro adekvátní ochranu je důležité, aby helma dobře padla, musí mít tu správnou velikost, musí dobře sedět na hlavě aby nám dala maximální komfort a bezpečnost. Helmu je nutno nastavit dle potřeb uživatele:

- popruhy musí být umístěny tak, aby nezakrývaly uši
- přezka musí být daleko od čelistní kosti
- popruhy a přezka musí být nastaveny tak, aby byly pohodlné a bezpečné.
- Pásek musí být dobře utažený a správně nastavený a je nutné se ujistit, že helma příliš netlačí na hlavu a že se volně nehýbá dopředu a dozadu (viz Obr. 1). Pro děti nikdy nevolte helmu příliš velikou kvůli budoucímu růstu hlavy během vývoje dítěte.

NASTAVENÍ HELMY: Tato helma musí co nejvíce zakrývat čelo, aniž by to vadilo ve výhledu uživatele helmy. Pokud je helma nasazena správným způsobem, nemůže se otáčet ani se pohybovat (rotace a pohyby by snižovaly ochranu a/nebo výhled uživatele helmy viz Obr. 1). V případě, že se během sportovní aktivity začne helma hýbat, je potřeba nastavit upevňovací systém tak, aby se minimalizovaly pohyby helmy vůči hlavě (jak boční, tak přední i zadní upevňovací body). Nasaďte si helmu a zapněte si pásek zasouváním jedné části přezky do druhé, dokud neuslyšíte cvaknutí, což svědčí o správném uzavření a zablokování přezky (Obr. 2). Zatáhněte za pásek a ujistěte se, že je přezka správně zablokována. Nastavte délku pásku tak, aby byla helma pořádně upevněna na hlavě. Gumový kroužek musí být umístěn na konci pásku, aby se volně nehoupal. Pro sejmutí helmy otevřete pásek současným stlačením bočních tlačítek na přezce (Obr. 2).

NÁHRADNÍ DÍLY: V případě potřeby kontaktujte prodejce nebo přímo výrobce. Je zakázáno měnit nebo demontovat originální komponenty helmy bez souhlasu výrobce. Helma nesmí být pozměňována za účelem montáže dalších doplňků odlišných od těch dodaných výrobcem.

PŘÍSLUŠENSTVÍ: Zkontrolujte u prodejce nebo u výrobce případnou dostupnost příslušenství. Pokud je dodáváno společně s helmou, dodržujte návod k montáži tohoto příslušenství. Je nezbytné používat výhradně příslušenství schválené výrobcem.

ČIŠTĚNÍ: Helmu čistěte pouze vodou a neutrálním mýdlem pomocí měkkého a čistého hadru a nechte přirozeně uschnout při obvyklé pokojové teplotě. Vnitřní polstrování helmy perte ručně ve studené vodě nebo v pračce (max. 30 °). Je zakázáno používat chemické čistící prostředky a rozpouštědla. Produkty ropného původu jsou obzvláště nebezpečné a mohou značně poškodit helmu a její ochranné účinky. Helmu lze poškodit i běžnými látkami, například některými čisticími prostředky a rozpouštědly, přičemž škody nemusí být pro uživatele viditelné.

CS

USKLADNĚNÍ: Pokud se helma nepoužívá, musí být uložena mimo dosah přímého slunečního záření a v bezpečné vzdálenosti od tepelných zdrojů. Doporučujeme helmu opět uložit do originálního balení. Nenechávejte helmu v autě nebo na jakémkoliv jiném místě v blízkosti přímého či nepřímého tepelného zdroje. Neaplikujte na helmu lepidla, ředidla, samolepicí štítky ani barvy, pokud tyto nejsou schválené výrobcem. Jakákoliv neschválená změna nebo zásah může snížit ochranný účinek helmy.

PŘEPRAVA: Vzhledem k povaze výrobku (helma) nejsou stanoveny žádné speciální pokyny pro přepravu.

ŽIVOTNOST: Životnost helmy závisí na různých degenerativních faktorech, včetně teplotních výkyvů, přímé expozice na slunci nebo častého používání helmy. Helma musí být pravidelně kontrolována před každým použitím pro ověření, zda se na ní nevyskytují případná poškození, jako například praskliny, odstávající, odlupující se či roztřepený materiál, deformace nebo změna její barvy, které značí stav opotřebování helmy. Ty části helmy, které utrpěly nějaké citelné poškození musí být vyměněny i když nezanechaly evidentní stopy poškození helmy. V každém případě se doporučuje vyměnit helmu zhruba po 5 letech od data její výroby, protože časem se její ochrana snižuje z důvodu stárnutí materiálů, ze kterých je vyrobena. Datum výroby helmy je uvedeno uvnitř helmy.

ZÁRUKA 2 ROKY: KEP ITALIA poskytuje záruku 2 roky od data zakoupení, a to na každou závadu na materiálu nebo na výrobní závadu. Záruka se neposkytuje na poškození vztahující se k běžnému opotřebení výrobku, na jeho úpravy, špatné uskladnění nebo na jiný účel jeho použití, než na jaký je tento výrobek certifikován.

KONTROLA: Pokud by se objevila poškrábaná či prasklá místa nebo jakákoliv jiná poškození ještě před prvním použitím helmy, kontaktujte výrobce a nechte helmu prověřit.

OZNAČENÍ/ŠTÍTEK: Veškeré informace se nacházejí uvnitř helmy, natištěné na štítku, který je umístěný pod polstrováním helmy a který se nesmí v žádném případě odstranit (Obr. 3). Velikost uvedená v cm/palcích se nachází na štítku, který je přišitý na polstrování helmy.

PROHLÁŠENI O SHODĚ: EU prohlášení o shodě k tomuto výrobku naleznete na webové stránce www.kepitalia.com

VYROBIL: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Itálie

INFORMACE A/NEBO POPIS UVEDENÝ NA VNITŘNÍM ŠTÍTKU

DETAILY OZNAČENÍ

1 Výrobce
2 Jméno modelu
3 Popis modelu
4 Číslo a datum vydání normy EU
5 Referenční směrnice
6 Velikost
7 Hmotnost
8 Označení certifikátu
9 Datum výroby
10 Identifikační číslo

VZOR OZNAČENÍ

1 Kep Italia s.r.l
2 XXXX
3 Jezdecká helma
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23
5 Nařízení EU - 2016/425
6 Uvedená na polstrování
7 M: XX g L: XX g
8 CE
9 01/202X
10 XX.XXX.XXX

TR

Kaskı kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz; doğru takip edilmezlerse kaskın sunduğu koruma seviyesi düşebilir. Kaskın yanlış kullanımından kaynaklanan göreceli yaralanma ve hatta ölümle sonuçlanan kazalarda, üretici ve/veya distribütör tüm sorumluluğu reddeder. Bu kask, darbenin kısmi dağılımı veya temel bileşenlerin zarar görmesi yoluyla absorbe edileceği şekilde tasarlanmış bulunmaktadır.
Kask yalnızca sertifikalandırıldığı faaliyetler için kullanılmalıdır (etiketlemeye bakınız).
Bu kask yalnızca binicilik faaliyetleri için onaylanmıştır:

- EN 1384:2023 standardı
- ASTM F1163-23 normu

Sertifikasyon süreci sırasıyla 0426 numaralı onaylı kuruluş, Italcert, viale Sarca 336 - 20126 Milan, İtalya ve Safety Equipment Institute, ABD tarafından gerçekleştirilmiştir.

UYARI: Kask yaralanmalara, sakat kalmaya veya can kaybına karşı her zaman koruma sağlayamaz. Özellikle, hiçbir kaskın kafayı şiddetli darbelerin oluşturduğu kuvvetlerden koruyamayacağı akılda tutulmalıdır. Kask, kabuğun, dolgu malzemesinin veya her ikisinin de kısmen tahrip olması nedeniyle bir darbenin enerjisinin bir kısmını absorbe edecek şekilde tasarlanmıştır. Bu hasar gözle görülmeyebilir ve bu nedenle darbeye maruz kalan kasklar atılmalı ve yenisiyle değiştirilmelidir. Bu talimatların başlığı, Kategori II Kişisel Koruyucu Donanımdır ve 2016/425 sayılı AB Yönetmeliğinde belirtilen gerekliliklerin uygulanmasıyla bir sertifikasyon prosedürüne tabi tutulmuştur. Bu ürün, attan düşme, atın tekmelemesi veya üzerine basılması durumunda sınırlı koruma sağlayacak şekilde tasarlanmıştır. Özellikle bu kask, bir at tarafından ezilmesi durumunda başı korumak için tasarlanmamıştır.
Üründe kullanılan malzemeler ciltte rahatsızlık yaratmaz ve kullanıcının sağlığına zarar vermez. Kullanıcı kaskı kullanırken herhangi bir reaksiyon yaşarsa kullanımına son verilmelidir.

PERFORMANS: Kask mevcut yönetmeliklerle tanımlanan darbe testlerinden geçmiştir.

KULLANMA TALİMATLARI: Tedbir olarak spor faaliyetlerinin yapıldığı süre boyunca kask takmak zorunludur. Yeterli düzeyde koruma amacıyla, maksimum konfor ve güvenlik sağlamak için kaskın sizin bedeninize uygun olması ve başınıza iyi oturması önemlidir. Kask kullanıcıya uyacak şekilde ayarlanmalıdır:

- askılar kulakları kapatmayacak şekilde konumlandırılmalıdı
- toka çene kemiğinden uzakta olmalıdır
- kayışlar ve tokalar, hem rahat hem de güvenli olacak şekilde ayarlanmalıdır.
- Kayış sıkıca bağlı ve doğru ayarlanmış durumdayken, başı her zaman kaskın aşırı sıkıştırıp sıkıştırmadığını veya serbestçe ileri geri hareket etmediğini kontrol edin (bkz. Şek 1). Çocuklar için, gelişimi sırasında başının gelecekteki büyümesine bağlı olarak asla çok büyük bir kask seçmeyin.

KASKIN AYARLANMASI: Bu kask, kullanıcının görüş alanını daraltmadan mümkün olduğunca alnını örtmelidir. Doğru takıldığında, kask dönemez veya hareket edemez (dönmeler ve yer değiştirmeler koruma seviyesini ve/veya kullanıcının görüş alanını azaltır, bkz. Şek. 1). Kask, spor aktivitesi sırasında hareket edebilir; Bunu önlemek amacıyla, emniyet sistemini başa göre kask hareketlerini (hem yanal hem ileri hem de geri) en aza indirecek şekilde ayarlayın. Kaskı başınıza takarak doğru kapanma ve kilitlenmeyi bildiren klik sesini duyuncaya kadar tokanın bir yarısını diğerine sokmak suretiyle kayışı sabitleyin (Şek. 2). Tokanın kilitli olup omadığını kontrol etmek için çekin. Kaskı başınıza güvenli bir şekilde sabitlemek için kayışın uzunluğunu ayarlayın. Kauçuk halka, sarkmayı önlemek amacıyla şeridin uç kısmına yerleştirilmelidir. Kaskı başınızdan çıkarmak için toka kenarlarındaki düğmelere (Şek. 2) aynı anda basarak çene altı kayışını açın.

YEDEK PARÇALAR: Gerekirse, doğrudan satıcıyla veya üreticiyle iletişime geçin. Üretici ile mutabık kalınmadıkça, kaskın orijinal bileşenleri değiştirilmemeli ve/veya çıkarılmamalıdır. Üretici tarafından verilenler dışında aksesuar eklemek amacıyla kask üzerinde değişiklik yapılmamalıdır.

AKSESUARLAR: Aksesuarların stok mevcudiyeti için satıcıya veya üreticiye danışın. Kask ile birlikte verilmişlerse, aksesuarla birlikte verilen montaj talimatlarını izleyin. Yalnızca üretici tarafından onaylı olan aksesuarlar kullanılmalıdır.

TEMİZLİK: Kaskı sadece su, nötr sabun ve yumuşak, temiz bir bezle temizleyin. Oda sıcaklığında doğal bir şekilde kurumasını sağlayın. İç dolgu soğuk suda elde veya çamaşır makinesinde (maks. 30°) yıkanmalıdır. Kimyasal deterjan ve solvent kullanımından kesinlikle kaçının. Petrol bazlı ürünler özellikle tehlikelidir ve kaska koruyucu özelliklerinden önemli ölçüde ödün vererek zarar verebilirler. Kask, örneğin bazı temizlik ürünleri veya solventler gibi yaygın kullanılan maddelerden zarar görebilir ve hasar kullanıcı tarafından görülmeyebilir.

SAKLAMA: Kask kullanılmadığı zaman doğrudan güneş ışığından ve ısı kaynaklarından uzak bir yerde saklanmalıdır. Ayrıca orijinal ambalajında saklanması tavsiye edilir. Kaskı bir arabada veya doğrudan veya dolaylı bir ısı kaynağının yakınında başka bir yerde bırakmayın. Üretici spesifikasyonlarına uygun değillerse yapıştırıcı, solvent, kendinden yapışkanlı etiket veya boya uygulamayın. Öngörülmeyen herhangi bir değişiklik veya müdahale, kaskın koruyucu işlevini tehlikeye atabilir.

NAKLİYE: Cihazın tipi (kask) göz önüne alındığında, nakliye için özel bir referans bulunmamaktadır.

KULLANIM ÖMRÜ: Kaskın ömrü, sıcaklıktaki ani değişiklikler, doğrudan güneş ışığına maruz kalma, az ya da çok yoğun kullanım gibi çeşitli dejeneratif faktörlerin ortaya çıkmasına bağlıdır. Kaskın bozulmasını ortaya çıkaran unsurlardan olan çatlak, kopma, deformasyon, soyulma, pul pul dökülme ve renk değişikliği gibi hasarların olup olmadığının tespiti için kask periyodik olarak ve her durumda her kullanımdan önce kontrol edilmesi gerekmektedir. Önemli darbelere maruz kalan elemanlar, belirgin hasar belirtileri göstermeseler bile değiştirilmelidir. Her durumda, kaskın üretiminden yaklaşık 5 yıl sonra değiştirilmesi önerilir, çünkü zamanla malzemelerin eskimesine bağlı olarak koruma azalır. Üretim tarihi kaskın içinde yer almaktadır.

2 YIL GARANTİ: KEP ITALIA, her türlü malzeme veya üretim hatasına karşı satın alma tarihinden itibaren 2 yıl süreyle ürüne garanti vermektedir. Ürünün normal aşınma ve yıpranmasından, değişikliklerden, kötü koşullardaki depolamadan veya cihazın onaylandığı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan kusurlar garanti kapsamı dışındadır.

REVİZYON: Kesik, sıyrık veya başka bir hasar bulmanız durumunda, kaskı tekrar kullanmadan önce kontrol etmesi amacıyla üreticiyle iletişime geçin.

MARKALAMA/ETİKETLEME: Bilgiler, kaskın içinde bulunmaktadır. Dolgunun altına yerleştirilmiş ve herhangi bir nedenle çıkarılmaması gereken bir etiket üzerinde basılı bulunmaktadır (Şekil 3). Kaskın cm/inç cinsinden boyutu, kaskın dolgusuna dikilmiş bir etikete gösterilmektedir.

UYGUNLUK BİLDİRİMİ: Bu cihazın AB Uygunluk Beyanı'nın bir kopyasını almak için www.kepitalia.com web sitesini ziyaret ediniz

ÜRETİCİ FİRMA: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) İtalya

ETİKETİ RESMİ VE/VEYA AÇIKLAMALARI İÇİNDEKİ

MARKALAMA DETAYLARI

1 Üretici	
2 Model adı	
3 Model bilgisi	
4 AB standardının sayısı ve tarihi	
5 Direktif referansı	
6 Ölçü	
7 Ağırlık	
8 Belgelendirme işareti	
9 Üretim tarihi	
10 Kimlik numarası	

MARKALAMA FAKSİ

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 Binici kaskı	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 AB Yönetmeliğinde- 2016/425	
6 Dolgu parçası üzerine bulunuyor	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

ZH

佩戴头盔之前，请仔细阅读随附说明。如未遵守其中内容，可能会降低头盔的保护水平。因不当佩戴头盔，导致出现事故且伴随人伤甚至死亡的情形，制造商和/或分销商不承担任何责任。为了吸收冲击力，成品头盔具有局部分散基础组件碰撞或破损力量的结构特征。
头盔仅适用于经过认证的运动项目（详见标签提示）。
该头盔经认证仅用于马术活动：

- 标准 EN 1384:2023
- 标准 ASTM F1163-23

两种认证流程由下述公告机构分别完成：1.第0426号，Italcert，意大利米兰Viale Sarca 336号，邮编.20126；2.美国安全装备研究所。

警告：头盔无法始终保护佩戴者免于人身伤害、致残或死亡。尤其需要注意的是，全球目前没有任何一款头盔可以保护佩戴者的头部免受巨大冲击力的伤害。头盔的设计目的是通过外壳、填充材料或两者的部分损坏来吸收部分打击能量。这种损坏可能不明显，因此任何受到冲击的头盔都应丢弃并更换新的。本说明所涉的头盔产品是一种II类个人保护用具，已按照欧盟《第2016/425号条例》规定的应用要求提交认证流程。该产品旨在为骑马摔倒、被马踢倒或践踏时提供有限的保护。尤其要强调的是，若马匹踏破头盔，则无法对头部带来有效保护。
产品中使用的材料不会引起皮肤病，也不会危害使用者的健康。如果用户在使用头盔时出现任何反应，必须停止使用。

性能：该头盔通过了现行标准规定的冲击测试。

佩戴说明：为起到预防作用，佩戴者有义务在参与体育运动期间全程佩戴头盔。为了达到对应的保护水平，正确的头盔尺寸和佩戴方式尤为重要，可以带来最佳的舒适感和安全感。头盔必须调整以适合用户：

- 带子的位置必须避免遮盖耳朵
- 带扣必须远离颌骨
- 必须调整肩带和带扣，使其既舒适又牢固。
- 正确连接和调节束带，始终检查并确保头盔未过度挤压头部，且不会前后自由移动（参见图1）。切勿基于儿童未来发育的头部尺寸，为儿童选择尺寸过大的头盔。

头盔的调节：佩戴头盔时，应尽可能遮盖前额，但不可影响佩戴者的视线。正确佩戴后的头盔不会出现旋转或前后过度移动的现象，否则旋转或移动会降低对佩戴者的保护水平和/或削弱其视线，具体请参见图1)。在参与体育运动期间，头盔可能会出现位移，为避免此现象，请调整头盔与头部的贴合度，将头盔位移降至最低（前后左右四个方向）。佩戴头盔，束紧束带并将插片置入安全锁扣内，直至听到“咔哒”声，代表插片已固定在安全锁扣内（图2)。拉动插片，确保二者已相互锁止。调整束带长度，将头盔与头部紧密贴合。橡胶环必须放置在束带的末端，避免下垂。摘下头盔时，拉开束带并同时按下安全锁扣侧面的按钮（图2)。

备件：必要时联络销售商，也可直接联络制造商。未与制造商沟通并达成一致之前，严禁篡改和/或拆卸头盔的原装组件。除非加装制造商提供的附件，否则严禁对头盔进行改装。

附件：经常前往销售商或制造商处了解是否有附件到货。如果附件与头盔随附，请注意附件的组装注意事项。仅可使用制造商核准的附件。

清洁：仅可使用清水、中性清洁剂和干净软布清洁头盔，并在室温下自然风干。内衬部分仅可冷水手洗或机洗（最高30℃）。避免使用化学清洁剂或溶剂清洁头盔。使用石油基清洁产品尤其危险，可

能损坏头盔，严重影响头盔的保护水平。常见的化学品，例如某些清洁用品或溶剂，都可能损坏头盔，造成佩戴者无法察觉的损伤。

储藏：不佩戴头盔时，必须将头盔存放在避免阳光直射和远离热源的空间内。建议将头盔放置在原始包装内。切勿将头盔遗留在车内或其他存在直接或间接热源的空间内。切勿张贴和使用不符合制造商标准的贴纸、清洁溶剂、自粘标签或涂层喷漆。不合规定的改装或操作均会影响头盔的保护水平。

运输：鉴于防护用具的种类（头盔），无需额外的运输指示。

寿命：头盔的寿命取决于多种劣化变量，包括温度的剧烈波动、暴露在直射阳光下以及过高或过低的使用频次。佩戴前后必须定期检查头盔，确保不存在裂纹、分离、变形、表层脱落、剥离和色变等造成头盔劣化的明显损伤。必须更换遭受显著冲击的头盔组件，即便未出现明显损伤痕迹，也应将其替换。在任何情形下，建议在头盔出厂5年后更换头盔，否则随着时间的推移，头盔的保护水平会随着制造材料的老化而降低。制造日期标注在头盔的内侧。

2年质量保证：自购买之日起，您的KEP ITALIA的头盔产品享有2年的材料或制造缺陷质保。质保不包含：产品正常磨损、改装、保存环境恶劣或认证应用以外的不当使用。

返厂检查：如在佩戴头盔之前发现切割、刮擦痕迹或其他损伤迹象，请联络制造商对头盔进行检查。

标识/标签：相关信息已列印在标签上，位于头盔内衬的下方。不可以任何理由摘除标签（图3）。头盔尺码（单位为cm/inch）标签已缝制于头盔的内衬层。

一致性声明：欲获得头盔的欧盟一致性声明的副本，请登陆网址：www.kepitalia.com

制作者：Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) 意大利

内部商标说明和/或描述

1 制造商	
2 型号名称	
3 型号设计	
4 欧盟标准的日期和编号	
5 参照的指令	
6 尺寸	
7 重量	
8 认证商标	
9 生产日期	
10 ID编号	

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 骑马头盔	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 欧盟法规 n.2016/425	
6 放置在填充物内	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

JA

ヘルメットを使用する前に、使用説明書を注意深く読んでください。それらが正しく守られていない場合、ヘルメットによる保護レベルが低下する可能性があります。ヘルメットの不適切な使用に起因する怪我や死亡事故が発生した場合、製造業者および/または販売業者はいかなる責任も負いません。このヘルメットは、衝撃を部分的に分散させたり、重要なパーツを破損
することで衝撃を吸収するようにつくられています。
このヘルメットは、認証を受けた活動にのみ使用することができます（ラベルを参照）。
このヘルメットは、以下の活動にのみ認証を受けています：

- EN規格1384:2023
- ASTM規格 F1163-23

これらの認証プロセスは、認証機関第0426番Italcert（住所：viale Sarca 336、20126 Milano, Italia）および米国のSafety Equipment Instituteによって実施されました。

警告：ヘルメットは、怪我、後遺症、死亡から常に保護できるとは限りません。特に、激しい衝撃によって発生する力から頭を保護できるヘルメットはないことに留意する必要があります。ヘルメットは、シェルやライナーパッド、場合によってはその両方が部分的に破損することで、打撃のエネルギーの一部を吸収するように設計されています。このような破損は目に見えない場合があるため、衝撃を受けたヘルメットは廃棄し、新しいものと交換する必要があります。これらの指示の対象となるヘルメットは、カテゴリーIIの個人用保護具であり、EU規則2016/425に定められた要件を適用した認証取得の対象となっています。この製品は、騎乗時に落馬したり、馬に蹴られたり、踏まれたりした場合に、限定的な保護を行うように設計されています。特に、このヘルメットは、馬に押しつぶされた場合に頭を保護するように設計されていません。
製品に使用されている材質は肌に不快感を与えず、ユーザーの健康に害を及ぼすものではありません。ヘルメットの使用中にユーザーが何らかの反応を感じた場合は、使用を中止する必要があります。

性能： ヘルメットは、現行規格に定める衝撃テストに合格しています。

使用説明書：予防措置として、スポーツ活動が行われている間は、常にヘルメットを着用することが義務付けられています。適切な保護のため、最大限の快適さと安全性を提供する目的で、ヘルメットが適切なサイズであり、頭にしっかりフィットしていることが重要です。ヘルメットはユーザーに合わせて調整する必要があります。

- ストラップは耳を覆わないように位置決めする必要があります。
- バックルは顎の骨から離れていなければなりません
- ストラップとバックルは、快適かつ安全なように調整する必要があります。
- ストラップをしっかりと締めて正しく調整した状態で、ヘルメットが頭を過度に圧縮したり、前後に自由に動いたりしないことを必ず確認してください（図1を参照）。子供用の場合、将来的な頭の成長を見越して、大きすぎるサイズのヘルメットは決して使わないでください。

ヘルメットの調整：このヘルメットは、ユーザーの視野を狭めることなく、最大限に額を覆わねばなりません正しく着用した際、ヘルメットが回転したり、前後左右にずれることはありません（回転およびずれにより、保護レベルおよび/またはユーザーの視野が低下する恐れがあります。参照：図1）。ヘルメットは、スポーツ活動中にずれる可能性があります。これを回避するには、固定システムを調整して、頭に対するヘルメットのずれ（前後左右）を最小限に抑えます。ヘルメットを着用し、バックルの半分をもう一方に挿入してストラップを締めます。カチッという音が聞こえて、正しく閉じてロックされていることを示します（図. 2）。バックルを引っ張り、ロックされていることを確認します。ストラップの長さを調整して、ヘルメットを頭にしっかりと固定します。ストラップがぶら下がらないように、ストラップの端にゴムリングを配置する必要があります。ヘルメットを外すには、バックルのサイドボタンを同時に押してストラップを開きます（図. 2）。

交換部品：必要に応じて、販売業者または製造業者に直接お問い合わせください。製造業者との合意がない限り、ヘルメットのオリジナルコンポーネントを変更および/または取外しすることは禁じられています。製造業者提供品以外のアクセサリーを追加するためにヘルメットを改造してはなりません。

アクセサリー：アクセサリーの在庫については、販売業者または製造業者に確認してください。ヘルメット付属品の場合は、アクセサリーに同梱されている組み立て手順に従ってください。製造業者が承認したアクセサリーのみを使用してください。

お手入れ：ヘルメットは、水、中性石鹸、柔らかく汚れのない布のみで清掃し、室温で自然乾燥させます。内側のインナーパッドは、冷水または洗濯機（最大30°）で手洗いする必要があります。化学洗剤や溶剤の使用は絶対に避けてください。石油ベースの製品は特に危険であり、保護品質を著しく損なうことによってヘルメットを損傷する可能性があります。ヘルメットは、一部の清掃用洗剤や溶剤などの一般的な製品によって損傷する可能性があり、損傷がユーザーに見えない場合があります。

保管：使用しないときは、ヘルメットを直射日光を避け、熱源から離して保管する必要があります。また、購入時の箱内で保管することをお勧めします。車内など、直接または間接の熱源の近くにヘルメットを置いたままにしないでください。製造業者の仕様に準拠していない場合は、接着剤、溶剤、粘着ラベル、または塗料を塗布・貼付しないでください。予定外の修正や改造は、ヘルメットの保護機能を損なう可能性があります。

輸送：本製品の種類（ヘルメット）を鑑み、輸送に対する特別な指示はありません。

製品寿命：ヘルメットの寿命は、温度の急激な変化、直射日光への暴露、頻繁な使用頻度など、さまざまな変性要因に依存します。ヘルメットの劣化を明らかにする要素である亀裂、部品の外れ、変形、剥離、摩耗、変色などの損傷の有無を確認するために、ヘルメットを定期的に、また使用前に必ずチェックする必要があります。強い衝撃を受けたパーツは、明らかな破損の兆候が見られない場合でも交換する必要があります。いずれにせよ、材質の経年劣化により保護性能が低下するため、製造から約5年後にヘルメットを交換することをお勧めします。ヘルメット内側に製造日が表示されています。

2年間保証：KEPITALIAは、材料または製造上のあらゆる欠陥について、購入日から2年間製品を保証します。製品の通常利用による劣化、改造、保管不良、または製品の認証範囲外の使用に起因する欠陥は、保証の対象外です。

点検：切り傷、擦り傷、その他の損傷を見つけた場合は、ヘルメットを再度使用する前に、製業者に問い合わせて点検を受けてください。
マーキング/ラベル表示：ヘルメット内側に情報が表示されており、インナーパッドの下に貼付のラベルに印字されています。このラベルは、いかなる理由でも取り外さないでください（図.3）。ヘルメットのサイズ（cm/インチ）は、ヘルメットのインナーパッドに縫い付けられたラベルに示されています。

適合宣言：本製品のEU適合宣言のコピーが必要な場合には、ウェブサイトwww.kepitalia.comにアクセスしてください。

製造業者: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) イタリア

内部表示ラベルとその解説

検印マーク詳細

1	製造メーカー
2	製品モデル
3	モデルの特徴
4	欧州統一規格の登録番号と取得年月日
5	参考指令
6	サイズ
7	重量
8	認証マーク
9	製造年月日
10	製造番号

検印マーク模写

1	Kep Italia s.r.l
2	XXXX
3	乗馬用ヘルメット
4	CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23
5	EU規則2016/425
6	パッド上に明記
7	M: XX g L: XX g
8	CE
9	01/202X
10	XX.XXX.XXX

KO

헬멧을 사용하기 전에 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 설명서를 올바르게 따르지 않을 경우 헬멧이 제공하는 보호 수준이 낮아질 수 있습니다. 제조사 및/또는 공급사는 헬멧을 부적절하게 사용함으로써 인한 부상 또는 심지어 사망 사고가 발생했을 시 어떠한 법적 책임도 인정하지 않습니다. 본 헬멧은 부분적으로 충격을 분산하거나 핵심 부품을 손상함으로써 충격을 흡수하도록 제작되었습니다.
사용은 인증된 활동에만 사용하여야 합니다(라벨 참고).
본 헬멧은 승마에 한해서만 사용이 인증되었습니다:

- EN 1384:2023 표준
- ASTM F1163-23 표준

해당 인증 절차는 각각 인증기관 No.0426 Italcert(viale Sarca 336 - 20126 Milan, Italy) 및 Safety Equipment Institute(USA)에 의해 실시되었습니다.

경고: 본 헬멧이 항상 부상, 장애 및 사망을 막을 수 있지는 않습니다. 특히 이해해야 할 것은 극심한 충격으로 발생하는 물리력에서 머리를 보호할 수 있는 헬멧은 없다는 것입니다. 헬멧은 셸, 패딩 소재 또는 둘 모두의 잠재적으로 부분적인 파괴 과정을 통해 충격 에너지의 일부를 흡수하도록 설계되었습니다. 이러한 손상은 눈에 띄지 않을 수 있으므로, 충격을 받은 헬멧은 폐기하고 새 헬멧으로 교체해야 합니다. 본 설명서에 적용되는 헬멧은 카테고리 II 개인 보호 장비이며 EU 규격 2016/425에서 규정하는 요건을 적용한 인증 절차를 거쳤습니다. 본 제품은 승마 중 낙마하거나, 말에게 차이거나 밟히는 사고에서 제한적인 보호를 제공하도록 설계되었습니다. 특히 본 헬멧의 설계는 말에 깔리는 사고에서 머리를 보호하지 않습니다.
이 제품에 사용된 소재는 피부 질환을 일으키지 않으며, 사용자 건강에 유해하지 않습니다. 사용자가 헬멧 사용 중 부작용을 경험할 경우, 사용을 중단하십시오.

성능: 헬멧은 현행 기준에서 정의한 충격 시험을 통과했습니다.

사용상의 지침: 예방 조치로서 스포츠 활동이 이루어지는 시간 내내 본 헬멧을 의무적으로 착용합니다. 보호 수준을 충분하게 제공하기 위해 최대한 편안하고 안전할 수 있도록 헬멧이 올바른 사이즈로 머리에 잘 맞는 것이 중요합니다. 헬멧은 반드시 사용자에 맞게 조절해야 합니다:

- 끈은 귀를 덮지 않도록 위치해야 합니다.
- 버클은 턱뼈에서 떨어져 있어야 합니다.
- 스트랩과 버클은 모두 편안하고 안전하도록 조절하여야 합니다.

턱 끈을 올바르게 잠그고 조절했다면 항상 헬멧이 머리를 너무 조이지도 앞뒤로 제멋대로 흔들리지도 않는지 확인합니다(그림 1 참조). 절대로 어린이가 성장하며 머리가 커질 것을 고려해 너무 큰 헬멧을 고르지 않도록 하십시오.

헬멧 조절: 본 헬멧은 이마를 최대한 덮되 사용자의 시야를 가리지 않아야 합니다. 올바르게 착용했다면 헬멧은 돌아가거나 움직이면 안 됩니다(돌아가거나 움직이면 보호 수준 및/또는 사용자의 시야가 떨어집니다. 그림 1 참조) 스포츠 활동 중에 헬멧이 움직일 수 있습니다. 이를 피하려면 고정 장치를 조절하여 머리에서 헬멧의 움직임(가로 또는 앞뒤)을 최소한으로 줄입니다. 헬멧을 쓰고 버클 한 쪽 끝을 딸깍 소리가 나도록 다른 쪽에 끼워서 잠급니다. 이 소리는 버클을 올바르게 채워서 잠겼음을 나타냅니다(그림 2). 턱 끈을 잡아당겨 버클이 잠겼는지 확인합니다. 턱 끈의 길이를 조절하여 헬멧을 머리에 단단히 고정시킵니다. 고무 링은 달랑거리지 않도록 턱 끈 끄트머리에 놓습니다. 헬멧을 벗으려면 버클 양쪽을 동시에 눌러 턱 끈을 푸십시오(그림2).

교체 부품: 필요한 경우 소매점 또는 제조사에 직접 연락하십시오. 제조사의 동의 없이 본 헬멧의 원본 부품을 교환 및/또는 제거하는 것은 금지되어 있습니다. 제조사가 규정하지 않은 액세서리를 추가하기 위해 본 헬멧을 개조해서는 안 됩니다.

부속품: 소매점 또는 제조사에 연락하여 사용 가능한 액세서리가 있는지 확인하십시오. 액세서리가 헬멧과 함께 제공되는 경우에는 액세서리와 함께 제공되는 조립 설명을 따르십시오. 제조사에서 인가 받은 액세서리만 사용해야 합니다.

세척: 본 헬멧은 물, 순한 비누, 그리고 부드럽고 깨끗한 천만 사용하여 세척하고 실온에서 자연히

KO

마르도록 놓아둡니다. 안감은 찬물에 손세탁하거나 세탁기에 돌립니다(최대 30°C). 화학 세제 및 용제는 절대로 피해야 합니다. 석유계 제품은 특히 위험하며 헬멧을 손상시켜 보호 특성을 크게 저하시킬 수 있습니다. 본 헬멧은 흔한 물질, 예를 들어 어떤 세척용 제품이나 용제에 손상될 수 있으며 그러한 손상이 사용자에게 보이지 않을 수도 있습니다.

보관: 사용하지 않을 때에는 헬멧을 직사광선을 피하고 열원에서 떨어진 곳에 보관해야 합니다. 원래의 포장재 속에 넣어두는 것을 권장합니다. 헬멧을 자동차 또는 열원에 직간접적으로 가까운 곳에 두지 마십시오. 제조사가 명시한 사양을 충족시키지 않는 접착제, 용제, 접착 라벨 또는 페인트를 사용하지 마십시오. 본 헬멧의 보호 기능은 어떠한 개조 또는 예상치 못한 변경에 의해 훼손될 수 있습니다.

운송: 해당 제품(헬멧)의 유형을 고려한 운송에 대해 구체적인 지시 사항이 없습니다.

수명: 본 헬멧의 수명은 다양한 변질 요인에 따릅니다. 여기엔 온도 변화, 직사광선 노출 및 사용 빈도 및 지속 기간 등이 포함됩니다. 본 헬멧은 정기적으로, 그리고 사용할 때마다 점검하여 갈라짐, 접착부 분리, 번형, 부스러기 발생, 벗겨짐 및 색상 변화와 같은 모든 손상을 확인해야 합니다. 이러한 현상은 헬멧의 상태 악화를 가리키는 것으로 간주될 수 있습니다. 어떤 부분이든 상당한 충격을 받았다면 손상된 흔적이 보이지 않더라도 교체해야 합니다. 어떠한 경우라도 헬멧은 생산된 지 약 5년 후에는 교체하기를 권장합니다. 소재가 노화됨에 따라 시간이 지나며 보호 수준이 하락하기 때문입니다. 생산일자는 헬멧 내부에 기록되어 있습니다.

2년 보증: KEP ITALIA는 모든 소재 또는 제조 결함에 대해 구입일로부터 2년간 제품을 보증합니다. 해당 보증에서 일반적인 착용과 제품의 마모, 개조, 올바르지 못한 보관 방법 또는 인증된 활동 외의 헬멧 사용으로 인한 결함은 제외됩니다.

검토: 헬멧에서 긁힘, 마모 또는 기타 모든 손상이 발견되는 경우 제조사에 연락하여 다시 사용하기 전에 검사를 받으십시오.

마크/라벨 표시: 정보는 헬멧 내부 안감 아래의 라벨에 인쇄되어 있습니다. 라벨은 어떠한 이유로도 제거해서는 안 됩니다(그림 3). 헬멧 크기는cm/인치 단위로 헬멧 안감에 꿰매어져 있는 라벨에 표시되어 있습니다.

적합성 선언: EU 적합성 선언 사본을 찾으시려면 웹사이트 www.kepitalia.com을 방문하십시오.

제조사: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italy

안쪽 라벨 그램 및/또는 설명

표식 세부 사항

1	제조사
2	모델 이름
3	모델명
4	EU 표준의 번호 및 날짜
5	디렉티브 레퍼런스
6	크기
7	무게
8	인증 마크
9	제조 일자
10	ID 번호

마킹 팩시밀리

1	Kep Italia s.r.l
2	XXXX
3	승마용 헬멧
4	CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23
5	EU 규정 n.2016/425
6	패딩에 위치
7	M: XX g L: XX g
8	CE
9	01/202X
10	XX.XXX.XXX

RU

Перед применением шлема внимательно прочесть инструкцию; если не следовать приведенным в ней указаниям, обеспечиваемый шлемом уровень защиты может снижаться. Производитель и (или) дистрибьютор отклоняет любую ответственность за травмы или смерть, обусловленные ненадлежащим использованием шлема. Данный шлем сконструирован так, чтобы поглощать удар путём частичного распределения его силы или разрушения основных частей.
Шлем должен использоваться лишь для тех видов деятельности, для которых он был сертифицирован (см. на этикетке).
Данный шлем сертифицирован только для верховой езды:

- стандарт EN 1384:2023
- стандарт ASTM F1163-23

Процесс сертификации был осуществлён соответственно нотифицированным органом № 0426, «Italcert», бул. Сарка, 336, 20126 Милан, Италия, и Институтом оборудования для обеспечения безопасности, США.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Шлем не всегда может защитить от телесных повреждений, инвалидности или смерти,. Следует, в частности, иметь в виду, что никакой шлем не в состоянии защитить голову от сил, возникающих при сильных ударах. Шлем спроектирован так, чтобы поглощать часть энергии удара за счет возможного частичного разрушения корпуса, набивочного материала или того и другого. Это повреждение может быть незаметным, поэтому шлем, подвергшийся ударному воздействию, должен быть отбракован и заменён новым. Шлем, являющийся предметом данной инструкции, относится к средствам индивидуальной защиты категории II и прошёл процедуру сертификации с применением требований, изложенных в Регламенте ЕС 2016/425. Данное изделие спроектировано для обеспечения ограниченной защиты в случае падения с лошади или удара копытом. В частности, данный шлем не предназначен для защиты головы в случае наваливания лошади какой-либо её частью.
Материалы, использованные в изделии, не вызывают раздражения кожи и не опасны для здоровья пользователя. Если у пользователя возникнет какая-либо реакция при использовании шлема, необходимо прекратить им пользоваться..

ЭФФЕКТИВНОСТЬ: шлем подвергается ударным испытаниям, определённым действующими стандартами.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: В целях безопасности ни в коем случае не снимать шлем на протяжении всего времени спортивных занятий. Для надлежащего уровня защиты важно, чтобы шлем подходил по размеру и хорошо сидел на голове, обеспечивая максимум комфорта и безопасности. Шлем должен быть отрегулирован для адаптации к пользователю

- ремни не должны перекрывать уши
- пряжка должна располагаться в стороне от нижнечелюстной кости
- ремни и пряжка должны быть взаимно отрегулированы для удобства и хорошего застёгивания.
- туго застегнув и правильно отрегулировав ремешок, всегда проверять, чтобы шлем не сдавливал чрезмерно голову, но и свободно не смещался по ней туда-сюда (см. рис. 1).. Никогда не выбирать для детей слишком большой шлем «на вырост».

РЕГУЛИРОВКА ШЛЕМА: Шлем должен максимально закрывать лоб, не ограничивая поля зрения. Правильно надетый шлем не должен проворачиваться или сдвигаться (повороты и смещения снижают уровень защиты и (или) поле зрения пользователя, см. рис. 1). Во время занятий спортом шлем может сдвигаться и, чтобы этого избежать, систему его удержания на голове следует отрегулировать так, чтобы свести к минимуму смещения (как в стороны, так и вперед-назад) на голове. Надеть шлем и застегнуть пряжку, вставив одну её половину в другую до щелчка, сигнализирующего о правильном запирании и фиксации (рис. 2). Потянув, убедиться, что пряжка зафиксирована. Отрегулировать длину ремешка, чтобы надежно закрепить шлем на голове. Чтобы конец ремешка не болтался, продеть его в резиновое кольцо. Чтобы снять шлем, расстегнуть пряжку, одновременно нажав на её боковые кнопки (рис. 2).

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: При необходимости обращаться к продавцу или напрямую к изготовителем. Запрещается изменять и (или) снимать оригинальные детали шлема без согласования с изготовителем. Запрещается модифицировать шлем, добавляя аксессуары, отличные от поставляемых изготовителем.

АКСЕССУАРЫ: Наличие аксессуаров уточнять у продавца или изготовителя. Если они поставляются вместе со шлемом, следовать инструкции по сборке, прилагаемой к аксессуару. Использовать только аксессуары, одобренные производителем.
ОЧИСТКА: Очистить шлем мягкой чистой суконкой, водой и нейтральным мылом, после чего дать высохнуть естественным образом при комнатной температуре. Внутреннюю обивку стирать вручную в холодной воде или в стиральной машине (макс. 30°). Ни в коем случае не применять химических моющие и растворители. Особенно опасны средства на нефтяной основе, которые могут повредить шлем, значительно ухудшив

его защитные свойства. Шлем могут повредить обычные вещества, например некоторые чистящие или растворители, и это может остаться незаметным для пользователя.

ХРАНЕНИЕ: Не используемый шлем хранить вдали от прямых солнечных лучей и источников тепла. Также рекомендуется помещать его в оригинальную упаковку. Не оставлять шлем в машине или вблизи прямых или непрямых источников тепла. Не применять клеи, растворители, самоклеящиеся этикетки или краски, не соответствующие техническим условиям производителя. Любое непредусмотренное изменение или переделка может нарушить защитную функцию шлема.
ТРАНСПОРТИРОВКА: Учитывая тип устройства (шлем), особых указаний по транспортировке не предусмотрено.

СРОК СЛУЖБЫ: Срок службы шлема зависит от воздействия различных неблагоприятных факторов, в т. ч. резких перепадов температуры, воздействия прямых солнечных лучей, частоты использования. Периодически и обязательно перед каждым использованием проверять шлем на наличие повреждений, таких как трещины, отслоения, деформации, истирание, расслаивания и изменение цвета, являющихся признаками, свидетельствующими об износе шлем. Элементы, подвергшиеся значительным ударам, должны быть заменены, даже если не имеют явных признаков повреждения. В любом случае рекомендуется заменять шлем примерно через 5 лет после его изготовления, так как со временем защита снижается из-за старения материалов. Дата изготовления указана с внутренней стороны шлема.

2 ГОДА ГАРАНТИИ: «KEP ITALIA» гарантирует отсутствие в шлеме любых дефектов материалов или изготовления в течение 2 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на дефекты, которые могут быть вызваны износом изделия, модификациями, неправильным хранением или применением, отличным от того, для которого устройство было сертифицировано.

ПРОВЕРКА ТЕХНИЧЕСКОГО СОСТОЯНИЯ: Обнаружив порезы, потёртости или любые другие повреждения, связаться с изготовителем для осмотра шлема, прежде чем использовать его снова.

МАРКИРОВКА И ЭТИКЕТИРОВКА: Информация о шлеме напечатана с внутренней его стороны, на этикетке, размещённой под прокладкой, и её ни в коем случае нельзя удалять (рис. 3). Размер шлема в см/дюймах указан на этикетке, пришитой к подкладке шлема.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ: Для получения копии Декларации соответствия ЕС по данному изделию зайти на сайт www.kepitalia.com

ИЗГОТОВИТЕЛЬ: Kep Italia s.r.l, ул. A. Вольта, 11/13, 25080 Кальвагезе делла Ривьера (Брешиа), Италия

ИЗОБРАЖЕНИЕ И (ИЛИ) ОПИСАНИЕ ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКИ

ПОДРОБНОСТИ МАРКИРОВКИ

1 изготовитель	
2 наименование модели	
3 обозначение модели	
4 номер и дата стандарта ЕС	
5 ссылка на директиву	
6 размер	
7 масса	
8 сертификационный знак	
9 дата изготовления	
10 идентификационный номер	

ФАКСИМИЛЬНАЯ КОПИЯ МАРКИРОВКИ

1 Kep Italia s.r.l	
2 XXXX	
3 шлем для верховой езды	
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 Регламенте ЕС 2016/425	
6 на подкладке	
7 M: XX g L: XX g	
8 CE	
9 01/202X	
10 XX.XXX.XXX	

HU

A kobak használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat; ha nem tartja be azokat megfelelően, a kobak által nyújtott védelmi szint csökkenhet. A gyártó és/vagy a forgalmazó nem vállal felelősséget a kobak nem megfelelő használata miatt bekövetkező sérülés vagy akár halált okozó baleset esetén. Ezt a kobakot úgy alakították ki, hogy az ütést annak részleges elosztása vagy az alapvető alkatrészek sérülése révén nyelje el.
Kizárólag azokhoz a tevékenységekhez szabad használni, amelyekre a tanúsítás érvényes (lásd a címkét).
Jelen kobak tanúsítása az alábbi lovas tevékenységekre érvényes:

- MSZ EN 1384:2023 szabvány
- ASTM F1163-23 szabvány

A tanúsítási eljárást a 0426 számú bejelentett szervezet, az Italcert, viale Sarca 336 - 20126 Milánó, Olaszország, valamint a Safety Equipment Institute, USA végezte.

FIGYELMEZTETÉS: A kobak nem mindig nyújt védelmet a sérülések, ellen,. Különösen azt kell szem előtt tartani, hogy egyetlen kobak sem képes megvédeni a fejet a heves ütközések által keltett erőhatásoktól. A kobakot úgy tervezték, hogy elnyelje az ütés energiájának egy részét a kobakhéj, a párnázóanyag vagy mindkettő esetleges részleges megsemmisülése esetén. Ez a sérülés nem feltétlenül látható, ezért az ütést elszenvedett kobakot ki kell dobni, és egy újjal kell helyettesíteni. A jelen utasításban szereplő kobak II. kategóriájú egyéni védőeszköz, és a 2016/425/EU rendelet követelményeit alkalmazó tanúsítási eljárásnak vetették alá. Ezt a terméket úgy tervezték, hogy korlátozott védelmet nyújtson lovaglás közbeni leesés, lórúgás vagy a ló általi elgázolás esetén. Ez a kobak tervezésénél fogva nem alkalmas a fej védelmére, ha a kobakot a ló összetiporja.
A termékhez használt anyagok nem irritálják a bőrt, és nem jelentenek veszélyt a viselő egészségére. Ha a felhasználó bármilyen reakciót tapasztal a kobak használata közben, a használatot abba kell hagyni.

TELJESÍTMÉNY: A kobak megfelel a hatályos szabványok által meghatározott ütéspróbáknak.

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK: Megelőző intézkedésként a sporttevékenységek során mindig kötelező kobakot viselni. A megfelelő fokú védelem érdekében fontos, hogy a kobak megfelelő méretű legyen, és jól illeszkedjen a fejre, hogy maximális kényelmet és biztonságot nyújtson. A kobakot a felhasználóhoz kell igazítani:

- a szíjakat úgy kell elhelyezni, hogy ne takarja a füleket.
- a csatnak távol kell lennie az állkapocscsonttól
- a szíjakat és a csatot együttesen úgy kell beállítani, hogy kényelmesek és biztonságosak legyenek.
- Miután megfelelően rögzítette és helyesen beállította a szíjat, mindig ellenőrizze, hogy a kobak nem nyomja-e össze túlzottan a fejet, és nem mozog-e szabadon előre-hátra (lásd 1. ábra). Gyermekek esetében soha ne válasszon túl nagy kobakot, tekintettel a fej jövőbeli növekedésére a fejlődés során.

A KOBAK BEÁLLÍTÁSA: A kobaknak a lehető legnagyobb mértékben kell fednie a homlokot anélkül, hogy a felhasználó látóterét csökkentené. A kobak megfelelő viselés esetén nem foroghat és nem mozoghat (a forgás és a mozgás csökkentené a védelem szintjét és/vagy a felhasználó látóterét, lásd az 1. ábr.). A kobak sporttevékenység közben elmozdulhat; ennek elkerülése érdekében a rögzítő rendszert úgy kell beállítani, hogy a kobak mozgása (mind oldalirányban, mind előre és hátra) a fejhez képest a lehető legkisebb legyen. Vegye fel a kobakot, és rögzítse a hevedert a csat egyik felét a másikba illesztve, amíg nem hallja a megfelelő záródást és rögzítést jelző kattanást (. 2. ábr.). Húzza meg, hogy ellenőrizze a csat rögzítését. Állítsa be a szíj hosszát, hogy a kobakot szilárdan rögzítse a fejen. A gumigyűrűt a szíj végére kell helyezni, hogy megakadályozza annak lógását. A kobak eltávolításához nyissa ki a szíjat, egyidejűleg megnyomva a csat oldalsó gombjait (2. ábr.).

TARTALÉKALKATRÉSZEK: Szükség esetén forduljon a kereskedőhöz vagy közvetlenül a gyártóhoz. A kobak eredeti alkatrészeit csak a gyártóval történt egyeztetést követően szabad megváltoztatni és/vagy eltávolítani. A kobakot tilos a gyártó által biztosítottól eltérő tartozékok hozzáadása céljából átalakítani.

TARTOZÉKOK: A tartozékok elérhetőségéről érdeklődjön a kereskedőnél vagy a gyártónál. Ha azokat a kobakkal együtt szállítják, be kell tartani a tartozékhoz csatolt szerelési utasításokat. Csak a gyártó által jóváhagyott tartozékokat szabad használni.

TISZTÍTÁS: A kobakot csak vízzel, semleges szappannal és puha, tiszta ruhával tisztítsa meg, majd hagyja természetes módon, szobahőmérsékleten megszáradni. A bélést kézzel, hideg vízben vagy mosógépben (max. 30°) kell mosni. Mindenképpen kerülni kell a vegyi tisztítószerek és oldószerek használatát. A kőolaj alapú termékek különösen veszélyesek, és károsíthatják a kobakot, jelentősen rontva annak védő tulajdonságait. A kobakot a szokásos anyagok, pl. egyes tisztítószerek vagy oldószerek károsíthatják, és a sérülés a felhasználó számára nem feltétlenül látható.

TÁROLÁS: Amikor a kobakot nem használja, közvetlen napfénytől és hőforrástól távol kell tartani. Javasoljuk továbbá, hogy az eredeti csomagolásban tárolja. Ne hagyja a kobakot az autóban, illetve közvetlen vagy közvetett hőforrás közelében. Ne alkalmazzon olyan ragasztót, oldószert, öntapadós címkéket vagy festéket, amelyek nem

felelnek meg a gyártó előírásainak. Bármilyen módosítás vagy nem szándékos beavatkozás ronthatja a kobak védőfunkcióját.

SZÁLLÍTÁS: Tekintettel az eszköz típusára (kobak), nincsenek a szállításra vonatkozó különleges utasítások.

ÉLETTARTAM: A kobak élettartama különböző degeneratív tényezők előfordulásától függ, beleértve a hőmérséklet-változásokat, a közvetlen napfénynek való kitettséget és a többé-kevésbé intenzív használatot. A kobakot rendszeresen, de minden esetben minden használat előtt ellenőrizni kell annak megállapítására, hogy nincsenek-e rajta sérülések, pl. repedések, elszíneződések, deformációk, lepattogzások és színváltozások, amelyek a kobak állapotromlására utalnak. A jelentős behatásokat elszenvedett elemeket akkor is ki kell cserélni, ha azokon nincs egyértelmű sérülésre utaló jel. Mindenesetre a kobakot a gyártástól számított kb. 5 évvel célszerű kicserélni, mivel az anyagok öregedése miatt a védelmi képesség idővel csökken. A gyártás dátuma a kobak belsejében van feltüntetve.

GARANCIA 2 ÉV: A KEP ITALIA a termékre a vásárlástól számított 2 év garanciát vállal minden anyag- vagy gyártási hiba ellen. A garancia nem terjed ki a termék normál elhasználódására, módosítására, helytelen tárolására vagy a készülék tanúsítvánnyal nem engedélyezett használatára visszavezethető hibákra.

FELÜLVIZSGÁLAT: Ha vágásokat, horzsolásokat vagy bármilyen más sérülést észlel, a kobak újbóli használata előtt forduljon a gyártóhoz vizsgálat céljából.

MÁRKAJELZÉS/CÍMKE: Az információk a kobak belsejében, a bélés alatt található címkére vannak nyomtatva, amelyet semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani (3. ábra). A kobak cm/inch-ben megadott mérete a kobak bélésére varrt címkére van nyomtatva.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT: Az eszközre vonatkozó EU megfelelőségi nyilatkozat másolatának beszerzéséhez látogasson el a www.kepitalia.com weboldalra

GYÁRTOTTA: Kep Italia s.r.l, Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Olaszország

INFORMÁCIÓK ÉS/VAGY LEÍRÁSOK A BELSŐ CÍMKÉN

JELÖLÉSI RÉSZLETEK		A JELÖLÉS TERTIVEVEN-YES MÁSO-LATA	
1 Gyártó		1 Kep Italia s.r.l	
2 A modell neve		2 XXXX	
3 A modell leírása		3 Lovaglósisak	
4 EU szabvány száma és dátuma		4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	
5 Referencia-irányelv		5 (EU) 2016/425 rendelet	
6 Méret		6 A bélésen	
7 Súly		7 M: XX g L: XX g	
8 Tanúsítási jel		8 CE	
9 Gyártás dátuma		9 01/202X	
10 Azonosító szám		10 XX.XXX.XXX	

AR

المنتجة و/أو الموزع يُعفيان أنفسهما من أية مسئولية. صُنِعت هذه الخوذة بحيث تمتص الصدمة عبر التوزيع الجزئي للاصطدام أو تلف المكونات الأساسية.

يجب أن تُستخدَم حصراً للأنشطة التي اعتُمدت من أجلها (انظر الملصق).

اعتُمدت هذه الخوذة لرياضة الفروسية فقط:

- EN ١٣٨٤:٢٠٢٣ المعيار
- ASTM F-١١٦٣ المعيار

إيطاليا ومن Milano، ٣٣٦ – ٢٠١٢٦ viale Sarca :المقر Italcert، نُفذت عملية الاعتمادات من قِبل الهيئة المبلغة رقم ٤٢٦، قِبل معهد معدات السلامة، بالولايات المتحدة الأمريكية.

تحذير: لا تتمكن الخوذة دائمًا من الحماية من الإصابات والإعاقة أو الموت. وعلى الأخص، يلزم الأخذ في الاعتبار أنه لا توجد أية خوذة قادرة على حماية الرأس من القوى الناتجة عن الصدمات العنيفة. تم تصميم الخوذة لامتصاص بعض طاقة الضربة من خلال التدمير الجزئي المحتمل للكاب أو مادة الحشو أو كليهما. قد لا يكون هذا الضرر مرئيًا، وبالتالي يجب التخلص من أي خوذة تعرضت للاصطدام واستبدالها بخوذة جديدة. الخوذة موضوع هذه التعليمات عبارة عن أداة حماية شخصية من الفئة الثانية وقد خضعت لإجراء اعتماد مع تطبيق الاشتراطات المنصوص عليها في لائحة الاتحاد الأوروبي ٢٠١٦/٤٢٥. صُمِم هذا المنتج لتوفير حماية محدودة في حالة السقوط من فوق الفرس أو في حالة الركل من الفرس أو الدهس منه. وعلى الأخص، لم تُصمَّم هذه الخوذة لحماية الرأس في حالة السحق من قِبل الفرس.

المواد المستخدمة في المنتج لا تسبب أي إمشكلات للجلد ولا تشكل خطراً على صحة المستخدم. إذا واجه المستخدم أي حساسية أثناء استخدام الخوذة، فيجب خلعها فورًا.

الأداء : اجتازت الخوذة اختبارات التأثير التي تحددها اللوائح الحالية.

تعليمات الاستخدام: كإجراء وقائي، من الإلزامي ارتداء خوذة أثناء كل الوقت المخصص لممارسة النشاط الرياضي. للحصول على مستوى مناسب من الحماية، من المهم أن تكون الخوذة على مقاسك وأن يتم ارتداؤها بشكل جيد على الرأس بحيث توفر أقصى قدر من الراحة والسلامة. يجب تعديل الخوذة لتناسب المستخدم:

- يجب وضع الأشرطة بحيث لا تغطي الأذنين
- يجب أن يكون المشبك بعيداً عن عظم الفك
- يجب تعديل الأشرطة والمشبك معًا بحيث تكون مريحة وآمنة.

بعد ربط الحزام الصغير وضبطه بطريقة صحيحة، تأكد دائمًا من أن الخوذة لا تضغط بشكل مفرط على الرأس ولا تتحرك بحرية ذهابًا وإيابًا (انظر الشكل ١). بالنسبة للأطفال، لا تختر أبدًا خوذة كبيرة جدًا اعتماداً على كبر حجم الرأس في المستقبل أثناء نموهم. ضبط الخوذة: يجب أن تغطي هذه الخوذة الجبهة قدر الإمكان بدون الحد من مجال الرؤية للمستخدم. عند ارتدائها بطريقة صحيحة، لا يمكن أن تدور الخوذة أو تتحرك (قد تقلل حالات التدوير والتحركات من مستوى الحماية و/أو مجال رؤية المستخدم، انظر الشكل ١). قد تتحرك الخوذة أثناء النشاط الرياضي؛ لتفادي ذلك، اضبط نظام التقييد بطريقة تقلل إلى الحد الأدنى من تحركات الخوذة (سواءً الجانبية أو إلى الأمام أو إلى الخلف) بالنسبة للرأس. ارتد الخوذة واربط الحزام عن طريق إدخال نصف المشبك في النصف الآخر حتى تسمع نقرة تشير إلى الغلق والقفل الصحيحين (الشكل ٢). اسحب للتأكد من أن المشبك مقفل. اضبط طول الحزام بحيث يثبت الخوذة على الرأس بشكل متين. يجب وضع الحلقة المطاطية في الجزء الطرفي من الحزام لتفادي تدليه. لإزالة الخوذة، افتح الحزام عن طريق الضغط في نفس الوقت على الأزرار الجانبية للمشبك (الشكل ٢).

قطع الغيار: إذا استدعت الضرورة، اتصل بالموزع أو بالشركة المنتجة مباشرةً. يُحظر تغيير و/أو إزالة المكونات الأصلية للخوذة ما لم يخضع ذلك لاتفاق مع الشركة المنتجة. يجب ألا تُعدّل الخوذة بغرض إضافة ملحقات أخرى غير تلك التي توفرها الشركة المنتجة.

الملحقات: تحقق من توفر الملحقات لدى الموزع أو الشركة المنتجة. إذا كانت الملحقات واردة مع الخوذة، التزم بتعليمات التركيب المرفقة مع الملحق. من الضروري الاستخدام الحصري للملحقات المعتمدة من الشركة المنتجة.

النظافة: لا تنظف الخوذة إلا بالماء والصابون المحايد وقطعة قماش ناعمة ونظيفة، واتركها تجف بطريقة طبيعية في حرارة الغرفة. يجب غسل البطانة الداخلية باليد في ماء بارد أو في الغسالة (بحدٍ أقصى ٣٠°). تجنب مطلقاً استخدام المنظفات الكيميائية والمذيبات. تعتبر المنتجات البترولية شديدة الخطورة ويمكن أن تُتلف الخوذة مما يؤثر سلباً على خصائصها الوقائية بشكلٍ كبير. قد تتضرر الخوذة نتيجة مواد شائعة، على سبيل المثال بعض منتجات التنظيف أو المذيبات، وقد لا تكون الأضرار مرئيةً للمستخدم.

AR

الحفظ: عند عدم استخدام الخوذة، يجب حفظها بشكلٍ محمي من أشعة الشمس المباشرة وبعيدًا عن مصادر الحرارة. كما ننصح بتخزينها في العبوة الأصلية. لا تترك الخوذة في السيارة أو في أي مكان آخر بالقرب من مصدر حرارة مباشر أو غير مباشر. لا تضع مواد لاصقة أو مذيبات أو ملصقات ذاتية اللصق أو دهانات، إذا لم تكن متوافقة مع مواصفات الشركة المنتجة. قد يؤدي أي تعديل أو تدخل غير مقرر إلى التأثير سلباً على وظيفة الحماية الخاصة بالخوذة.

النقل: نظرًا لنوع الجهاز (الخوذة)، لم يرد نص عن إرشادات خاصة بشأن النقل.

العمر: يعتمد عمر الخوذة على حدوث عوامل تدهور مختلفة، بما في ذلك التغيرات في درجات الحرارة والتعرض لأشعة الشمس المباشرة والاستخدام الكثيف إلى حد ما. يجب فحص الخوذة دورياً وفي جميع الأحوال قبل كل استخدام، من أجل التأكد من عدم وجود أية أضرار مثل الشقوق والانفصال والتشوهات والتقشر والتفكك وتغيرات اللون التي تمثل عناصر كاشفة عن حالة تدهور الخوذة. يجب استبدال العناصر التي تعرضت لصدمات كبيرة حتى وإن لم تبدو عليها علامات تلف واضحة. في جميع الأحوال، ننصح باستبدال الخوذة بعد حوالي ٥ سنوات من إنتاجها نظراً لأن الحماية تنخفض مع الوقت بسبب شيخوخة المواد. يُكتب تاريخ الإنتاج داخل الخوذة

المنتج لمدة سنتين من تاريخ الشراء ضد أية عيوب في المواد أو التصنيع. تُستبعد من الضمان KEP ITALIA ضمان سنتين: تضمن العيوب التي تُعزى إلى التآكل العادي للمنتج أو إلى التعديلات أو سوء التخزين أو الاستخدام المختلف عن ذلك الذي اعتُمد الجهاز من أجله.

المراجعة: إن واجهت حالات قَطع أو سحجات أو أي ضرر آخر، اتصل بالشركة المنتجة قبل إعادة استخدام الخوذة من أجل فحصها.

العلامة/الملصق: المعلومات واردة داخل الخوذة، مطبوعة على ملصق موضوع تحت البطانة، والذي لا يجب إزالته لأي سبب من الأسباب (الشكل ٣). يُعرض مقاس الخوذة بوحدة سم/بوصة على ملصق مخيط على حشوة الخوذة

إقرار المطابقة: للحصول على نسخة من إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي لهذا الجهاز، تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني www.kepitalia.com

إيطاليا (BS) ١٣/١١ - ٢٥٠٨٠ كالفاجيسي ديلا ريفييرا Kep Italia s.r.l، Via A. Volta :من إنتاج

المعلومات و/أو الأوصاف الموضحة على الملصق الداخلي

1 Kep Italia s.r.l	١ منتج
2 XXXX	٢ اسم النموذج
3 لـيخلا بـوكـر ةذوخ	٣ وصف النموذج
4 CE EN 1384:2023 ASTM F1163-23	٤ الرقم والتاريخ من معيار الاتحاد الأوروبي
5 تنظيم الاتحاد الأوروبي - 2016/425	٥ التوجيه المرجعي
6 على الحشو	٦ الحجم
7 M: XX g L: XX g	٧ الوزن
8 CE	٨ علامة الشهادة
9 01/202X	٩ تاريخ الإنتاج
10 XX.XXX.XXX	١٠ رقم الهوية

س اك اف اب ةم الـع عض و

تفاصيل العلامات

CROMO 2.0 / SMART NOVA

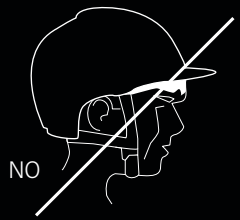

Fig. 1

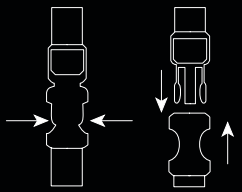

Fig. 2

Fig. 1

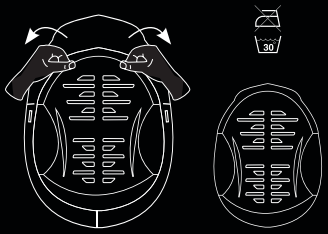

Fig. 3

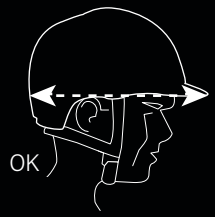

Fig. 1

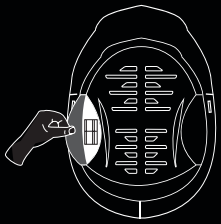

Fig. 4

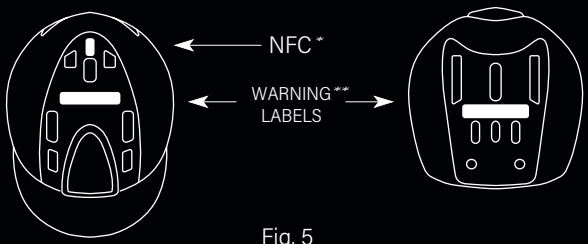

Fig. 5

** Both Cromo 2.0 and Smart Nova feature the NFC chip.*
*** Removable inserts are available only on the Cromo 2.0 model.*

MEDIUM SHELL

CM	**51**	**52**	**53**	**54**	**55**
INCHES	**6-3/8**	**6-1/2**	**6-5/8**	**6-3/4**	**6-7/8**

CM	**56**	**57**	**58**
INCHES	**7**	**7-1/8**	**7-1/4**

LARGE SHELL

CM	**59**	**60**	**61**	**62**
INCHES	**7-3/8**	**7-1/2**	**7-5/8**	**7-3/4**

ELIGHT / KEP ENDURANCE-FAST

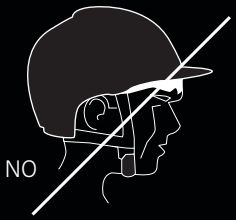

Fig. 1

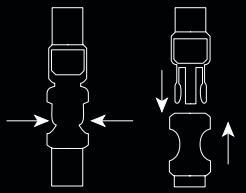

Fig. 2

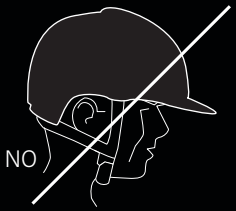

Fig. 1

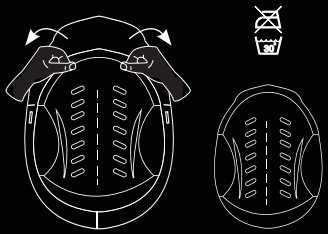

Fig. 3

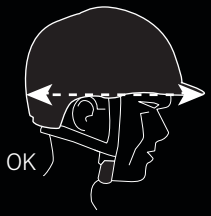

Fig. 1

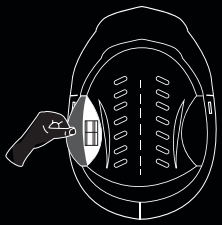

Fig. 4

MEDIUM SHELL

CM	51	52	53	54	55
INCHES	6-3/8	6-1/2	6-5/8	6-3/4	6-7/8

CM	56	57	58
INCHES	7	7-1/8	7-1/4

LARGE SHELL

CM	59	60	61	62
INCHES	7-3/8	7-1/2	7-5/8	7-3/4

KEPPY

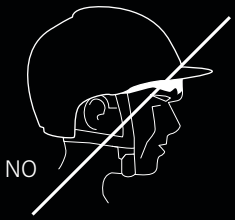

Fig. 1

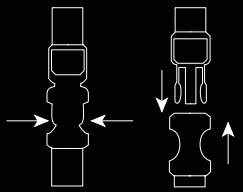

Fig. 2

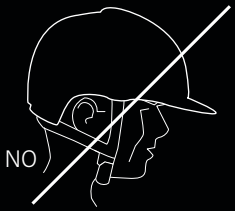

Fig. 1

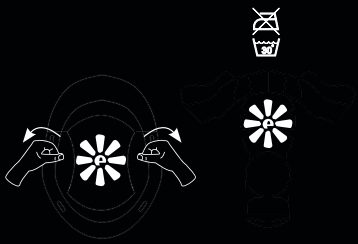

Fig. 3

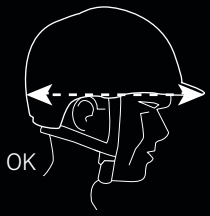

Fig. 1

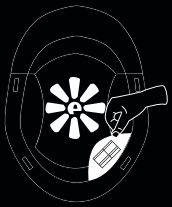

Fig. 4

SMALL SHELL

CM	49	50	51	52	53
INCHES	6-1/8	6-1/4	6-3/8	6-1/2	6-5/8

IMPORTANT INFORMATIONS

We are strong supporters of Made in Italy

Every component of our helmets is entirely made in Italy by small local business. Because of this, our products may have unique features resulting from the artisanal production process.

Genuine Leather Strap*

Made from genuine leather and hand-stitched, this product ensures a stable and secure fit. Its exclusive "one-piece" design is a patent by Kep Italia. Like all genuine leather products, it will become softer and more comfortable with time and use. Choosing genuine leather means supporting the craftsmanship of those who master an ancient trade, who know the secrets of the processes, and who value the choice of high-quality raw materials and strive for excellence.

**Available only for selected models*

Infinite possibilities

Thanks to the configurator and additional customizations such as printing and airbrushing, the helmet is exactly as you want it. However, please remember that there may be slight color differences between digital simulations and the physical product.

FSC
www.fsc.org
MIX
Paper from responsible sources
FSC® C106566

STP.ISTI.05X150.ALL - Rev. 01 - 06/2025

KEP ITALIA SRL

Via A. Volta 11/13 - 25080 Calvagese della Riviera (BS) Italy
customerservice@kepitalia.com - www.kepitalia.com